

# B.Well



Б У Д Ь Т Е У В Е Р Е Н Ы

- ▶ РУССКИЙ
- ▶ ENGLISH
- ▶ DEUTSCH
- ▶ ITALIANO
- ▶ ESPAÑOL

## ИНГАЛЯТОР ЭЛЕКТРОННО- СЕТЧАТЫЙ



MESH SONIC NEBULIZER WN-114

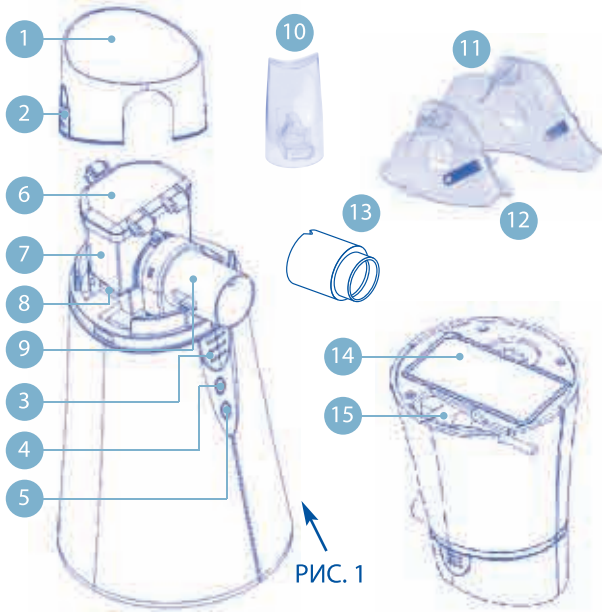


РИС. 1

1. Крышка
2. Замки для фиксации крышки
3. Вкл./Выкл (ON/OFF)
4. Индикатор работы вкл/выкл (ON/OFF)
5. Индикатор разрядки батареи
6. Крышка распылительной камеры
7. Распылительная камера
8. Фиксаторы распылительной камеры
9. Распылительный наконечник
10. Мундштук
11. Маска для взрослого
12. Детская маска
13. Соединительная муфта для масок
14. Батарейный отсек
15. Выход для подключения к сети
16. Адаптер для подключения к сети (не входит в стандартную комплектацию)
17. Футляр
18. Батареи

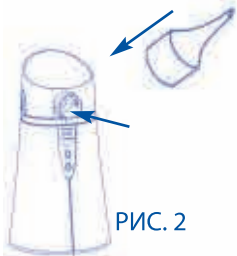
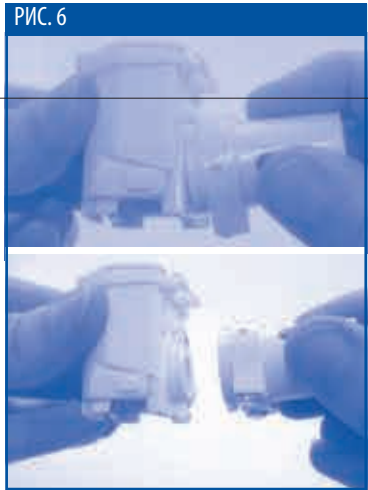
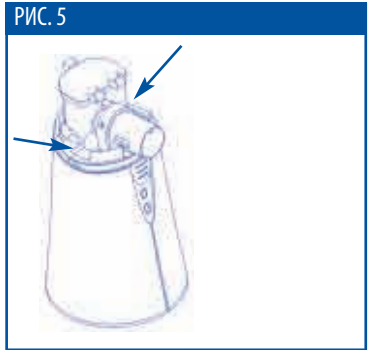


РИС. 2

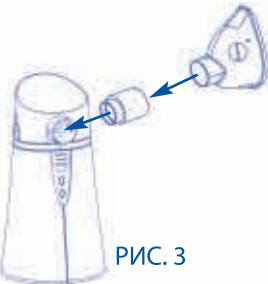


РИС. 3

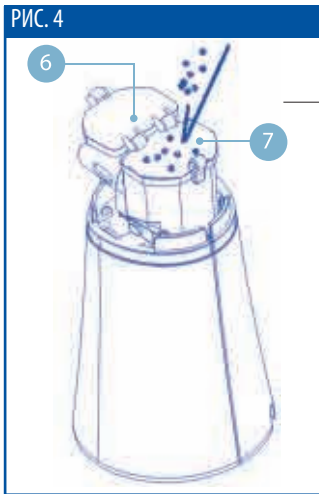


РИС. 4

# УЛЬТРАЗВУКОВОЙ ЭЛЕКТРОННО-СЕТЧАТЫЙ ИНГАЛЯТОР WN-114

Частота ультразвука: 100 кГц

Скорость распыления: примерно 0,25 мл/мин

Средний диаметр аэрозольных частиц: 4,8 мкм (микрон)

Максимальный объем вдыхаемого препарата: макс. 8 мл = 8 см<sup>3</sup>

Температура эксплуатации: мин. 5°C, макс. 40°C

Относительная влажность: менее 80%, при отсутствии конденсата

Температура хранения: мин. 10°C, макс. 40°C

Относительная влажность: менее 80%, при отсутствии конденсата

Габариты: 7,5 x 7,5 x 14,4 см

Масса: 300 г

Источник питания: 4 щелочные батареи 1,5 В класса АА

Время работы батарей: примерно 100 минут



Прибор для ультразвуковой аэрозольной терапии улучшенной конструкции. Разработан на основе инновационной технологии распыления лекарства с использованием сетки-мембраны.

В обычных ультразвуковых распылителях препараты для ингаляций преобразуются в мелкодисперсные аэрозольные капли в воздухе за счет вибрации встроенного пьезоэлектрического кристалла. В данном приборе для аэрозольной терапии такая трансформация происходит при прохождении потока препарата через мельчайшие отверстия в сетке-мембране из антикоррозийного, химически нейтрального и биологически совместимого металла.

**Благодаря новому низкочастотному методу распыления через сетку-мембрану в ингаляторе (небулайзере) можно использовать масляные растворы (с вязкостью менее 3 сП), содержащие активные компоненты с твердыми элементами (взвеси) и вязкие растворы, на которые существующие ультразвуковые приборы для аэрозольной терапии не рассчитаны, в том числе антибиотики, гормональные препараты и муколитики.**

Технология характеризуется повышенной бесшумностью.

Особая конструкция распылительной камеры позволяет проводить ингаляции под углом наклона до 45° без ущерба для процесса распыления, что делает его удобным для маленьких и даже спящих детей и лежащих больных.

Медицинские аэрозоли с диаметром капель от 4 до 6,5 мкм (микрон) могут проникать глубоко в верхние и нижние дыхательные пути, целенаправленно доставляя активные компоненты в нужную область.

Аэрозольная терапия эффективна при лечении легочных заболеваний, трахеита, астмы, бронхита, синусита и аллергии. Кроме того, она может облегчить состояние при простуде и аллергических реакциях, уменьшить кашель, боль и ощущение давления в области придаточных пазух носа, улучшая отделение мокроты.

Ингалятор (небулайзер) идеально подходит для домашнего использования, так как он прост и легок в эксплуатации и не требует специального обслуживания. Конструкция данного прибора соответствует действующими стандартами ЕС по безопасности электромедицинского оборудования (стандарт EN 60601 – 1)

**Благодаря компактному размеру, ингалятор (небулайзер) удобен для повторяющегося использования в течение дня, или во время поездок. Необходимо следовать рекомендациям врача касательно выбора разновидности препарата, дозы, частоты применения и продолжительности ингаляционного лечения.**

CE 0434 (Директива 93/42 ЕЭС)

**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НЕОБХОДИМО ТЩАТЕЛЬНО ОЗНАКОМИТЬСЯ С НАСТОЯЩИМИ ИНСТРУКЦИЯМИ И ПРАВИЛАМИ ЭКСПЛУАТАЦИИ И СОХРАНИТЬ ИХ В НАДЕЖНОМ МЕСТЕ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

#### ■ ОБЩИЕ ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Использование любого электрического оборудования подразумевает соблюдение ряда основных правил:

- Прибор должен быть отключен от сети питания сразу после использования и до начала чистки, установки/снятия насадок.
- При отключении от сети запрещается тянуть прибор или шнур.
- При падении прибора в воду запрещается сразу же вынимать

его. Сперва необходимо немедленно отключить прибор от сети.

- Не использовать прибор во время принятия ванны или душа.
- Не погружать прибор в воду и иные жидкости.
- **Нельзя оставлять включенный прибор без присмотра.**
- **Не допускать самостоятельного использования детьми и людьми с физическими недостатками.**

• Использовать прибор строго по назначению, в соответствии с руководством по эксплуатации. Использование прибора в иных целях считается ненадлежащим и, как следствие, может быть опасным.

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению производитель ответственности не несет.

• Перед использованием прибора необходимо убедиться в отсутствии неисправности и видимых физических повреждений. При наличии каких-либо сомнений не следует использовать прибор, необходимо связаться с авторизованным сервисным центром или позвонить по бесплатной горячей линии в России 8-800-200-33-22.

• В случае неисправности и/или ненормальной работы прибор необходимо немедленно выключить, не пытайтесь его ремонтировать самостоятельно. В любых случаях по вопросам ремонта следует обращаться в авторизованный сервисный центр.

- Держать прибор вдали от источников тепла.
- Подключение к сети и отключение от сети, а также включение прибора осуществлять только сухими руками.
- Напряжение электропитания должно соответствовать значению, указанному в данном руководстве.
- Корпус прибора не защищен от проникновения жидкости.
- Не использовать прибор вблизи от источников электромагнитного излучения высокой частоты.
- Не использовать прибор при отсутствии или незначительном количестве жидкости в распылительной камере ингалятора.
- Не использовать прибор для распыления медицинских препаратов в форме порошка, аналогов жидких препаратов в форме порошка или препаратов с кислой средой. Не использовать для распыления воды. В качестве жидкости использовать только физиологический раствор.
- После каждого использования необходимо производить чистку прибора, так как остатки использованного препарата могут затвердеть и повредить механизм и сетку-мембрану.

#### ■ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- При наличии диабета или иных заболеваний перед применением ингаляционной терапии рекомендуется проконсультироваться с лечащим врачом.
- Беременным женщинам перед применением ингаляционной терапии следует проконсультироваться с врачом.
- Перед использованием медицинского препарата необходимо узнать у врача, подходит ли он пациенту. Использовать только препараты, рекомендованные или назначенные врачом.
- Для приготовления раствора препарата использовать только изотонический раствор хлорида натрия. В противном случае могут возникнуть проблемы с дыхательной системой.

#### ■ ДЕТАЛИ/НАСАДКИ

1. Крышка
2. Замки для фиксации крышки

3. Вкл/Выкл (ON/OFF)
4. Индикатор работы вкл/выкл (ON/OFF)
5. Индикатор разрядки батареи
6. Крышка распылительной камеры
7. Распылительная камера
8. Фиксаторы распылительной камеры
9. Распылительный наконечник
10. Мундштук
11. Маска для взрослого
12. Детская маска
13. Соединительная муфта для масок
14. Батарейный отсек
15. Выход для подключения к сети
16. Адаптер для подключения к сети (не входит в стандартную комплектацию)
17. Футляр
19. Батареи

## ■ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1) Перед использованием тщательно очистить и продезинфицировать: распылительную камеру, крышку, соединительную муфту, мундштук и маски в соответствии с пунктами «Чистка и обслуживание».

2) Снять крышку батарейного отсека. Вставить 4 щелочные батареи на 1,5 В АА с учетом обозначения полярности, проследив за тем, чтобы язычок находился под батареями. Установить крышку обратно.

3) Расположить прибор на плоской поверхности.

4) Установить распылительную камеру на корпус прибора, осторожно нажав на нее до щелчка (рис. 1) Открыть крышку распылительной камеры, выдвинув замок. Емкость распылительной камеры составляет 8 кубических сантиметров. Наполнить камеру препаратом, не превышая максимально допустимого уровня, обозначенного непосредственно на корпусе камеры (при переполнении может произойти протекание жидкости с попаданием в корпус прибора, что приведет к его поломке) (рис. 4)

Помимо перечисленного необходимо тщательно соблюдать инструкции по использованию и дозировке препарата. При необходимости растворения препарата в изотоническом растворе хлорида натрия в камеру сначала налить раствор, затем добавить препарат, соблюдая дозировку.

**Внимание! Прибор можно использовать только при наличии препарата в распылительной камере!**

5) Закрыть распылительную камеру крышкой, тщательно закрепив ее. Крышка должна плотно закрывать ингалятор (небулайзер) и быть закреплена обоими замками, что происходит в момент фиксации щелчком.

6) Установить на распылительном наконечнике мундштук, или маску для взрослых/детей с соединительной муфтой в соответствии с рисунками 2 и 3.

### Ингаляции через мундштук:

Для лечения заболеваний нижних дыхательных путей, например, кашля или бронхитальных инфекций, используется мундштук.

- Сесть прямо.
- Установить мундштук на распылительном наконечнике.
- Плотно обхватить мундштук губами.

• Делать медленные глубокие вдохи через рот, выдохи – через нос. Для повышения эффективности лечения следует ненадолго задерживать дыхание после вдоха. Процедуру рекомендуется проводить в спокойном, расслабленном состоянии. Дыхание должно быть ровным и не очень быстрым. При необходимости кратковременного прерывания ингаляции вынуть мундштук изо рта, а затем снова вставить его в рот.

**Внимание!** При ингаляции с использованием мундштука в нем могут осесть некоторые препараты. В этом случае после процедуры необходимо выполнить следующие действия:

1. отсоединить мундштук от распылительного наконечника, следя за тем, чтобы препарат не выливался.
2. слить препарат из мундштука обратно в распылительную камеру.
3. продолжить процедуру с оставшимся препаратом, если его объем превышает 0,5 см<sup>3</sup>.

### Ингаляции через маску:

Маска используется при лечении заболеваний носоглотки.

- Сесть прямо.
- Между маской и распылительным наконечником установить соединительную муфту, и затем соединить обе рабочие детали.
- Несильно прижать маску в области носа. Маска должна плотно закрывать нос и рот без сильного давления на них.
- Делать медленные и глубокие вдохи и выдохи через нос. Для повышения эффективности лечения следует ненадолго задерживать дыхание после вдоха. Процедуру рекомендуется проводить в спокойном, расслабленном состоянии. Дыхание должно быть ровным и не очень быстрым. При необходимости кратковременного прерывания ингаляции убрать маску с лица, а затем снова расположить ее в области носа и рта.

8) Включить прибор при помощи выключателя. Проверить, загорелся ли индикатор работы (голубая лампочка) Во время процедуры можно наклонять прибор вперед, назад или вбок максимум на 45° без ущерба для процесса распыления. Однако не рекомендуется тясти его при полной распылительной камере во избежание поломок, вызванных попаданием жидкости внутрь прибора. При возникновении чувства дискомфорта процедуру следует немедленно прекратить.

9) Прибор оборудован устройством автоматического отключения, срабатывающим, когда препарат заканчивается. В любом случае, при отсутствии потока аэрозоля ингалятор (небулайзер) необходимо выключить. Запрещается включать прибор, если препарат закончился, так как это может привести к поломке. Ингалятор (небулайзер) можно выключить в любой момент, нажав на кнопку выключателя.

### Важная информация:

- Ингаляция может продолжаться более 40 минут. В любом случае, по истечении максимум 40 минут процедуру необходимо прекратить, нажав на кнопку выключателя, даже если препарат не израсходован полностью. Дать прибору остыть в течение минимум 15 минут, а затем снова включить его.
- Как в большинстве других приборов для аэрозольной терапии, по окончании процедуры в распылительной камере должно остаться определенное количество препарата

(примерно 0,2 миллилитра), что является нормой. Такое количество препарата, называемое остаточным объемом, не подлежит распылению.

10) Дать прибору остыть в течение нескольких минут, перевернуть его вверх дном, или убрать остатки жидкости впитывающей тканью. Произвести чистку в соответствии с пунктом «Чистка и обслуживание».

#### Внимание:

- **Запрещается включать прибор, если препарат закончился, так как это может привести к поломке.**
- **При низком уровне заряда батарей прибор через некоторое время отключается автоматически независимо от наличия препарата в распылительной камере.**
- Заряд батарей продолжает уменьшаться, даже когда прибор не используется, поэтому при длительном неиспользовании рекомендуется вынуть батареи.
- Отработанные батареи не следует утилизировать с обычными отходами. Необходимо использовать специальные контейнеры для утилизации аккумуляторов.

Распылительная камера является расходной деталью. Срок ее службы зависит от многих факторов: продолжительности использования, содержания масляных веществ в препаратах, а также правильной чистки и обслуживания после проведения лечебной процедуры. Распылительная камера рассчитана на 500 процедур, или на период эксплуатации продолжительностью 1 год при стандартном лечении. По вопросу покупки новой распылительной камеры просим обратиться в авторизованный сервисный центр.

#### ■ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АДАПТЕРА ДЛЯ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ (НЕ ВХОДИТ В СТАНДАРТНЫЙ КОМПЛЕКТ)

Питание прибора может осуществляться от четырех щелочных батарей типа AA на 1,5 В, или от электросети с использованием адаптера AD -114C (не входит в стандартный комплект).

Снять резиновую перегородку, защищающую электрический выход в нижней части распылителя.

Соединить адаптер с прибором (через выход для подключения к электросети) и затем подключить к сети, следя за соблюдением соответствующего напряжения.

#### Внимание:

- Использовать только адаптер фирмы «Би Велл». Использование других адаптеров может привести к поломке прибора.

#### ■ БАКТЕРИАЛЬНОЕ ЗАГРЯЗНЕНИЕ

При наличии заболеваний с риском заражения и загрязнения рекомендуется использование индивидуальных насадок (исключительно в соответствии с указаниями лечащего врача)

#### ■ ЧИСТКА

1) **Осторожно! Горячая поверхность!**

Перед проведением чистки прибора необходимо дать ему остыть, так как во время процедуры элементы, обеспечивающие распыление, и оставшийся препарат нагреваются до высокой температуры.

Чистку необходимо проводить после каждого использования прибора

во избежание затвердевания в нем остатков препарата, что может привести к повреждению механизма.

2) Перед чисткой извлечь батареи, или, в случае питания от электросети, вынуть штепсель из розетки.

Проверить, установлена ли резиновая прокладка в нижней части прибора, защищающая его от попадания жидкости.

3) Снять крышку прибора и открыть крышку распылительной камеры. Слить из камеры оставшийся в ней препарат. Очистить распылительную камеру и наконечник следующим образом:

- снять распылительную камеру с корпуса прибора, нажав на оба замка, расположенных в ее нижней части (см. рис. 5) Не снимать распылительный наконечник с камеры;
- налить в распылительную камеру 8 мл этилового спирта, оставить на 10 минут, затем несильно встряхнуть камеру. Слить спирт.
- налить в распылительную камеру 8 мл воды; оставить на 10 минут, затем несильно встряхнуть камеру. Слить воду.
- отсоединить распылительный наконечник от камеры, отвинтив его в направлении против часовой стрелки, и промыть под струей воды. Распылительную камеру также промыть под струей воды.
- очистить два золотистых винта, установленных на распылительном наконечнике, при помощи ватной палочки (фос<sup>®</sup>), смоченной этиловым спиртом. Снова промыть под струей воды и дать высохнуть. По завершении чистки завинтить распылительный наконечник на камеру в направлении по часовой стрелке, пока оба замка не окажутся на месте. (Проверить положение двух золотистых винтов, которые должны быть направлены вниз)

Перед установкой распылительной камеры на корпусе прибора необходимо убедиться, что она полностью высохла. Для установки расположить камеру на корпусе прибора и несильно прижать до щелчка.

4) Очистить внешние поверхности прибора при помощи мягкой ткани, смоченной водой, и нейтрального мыла. (Запрещается мыть весь прибор под струей воды. Необходимо следить за тем, чтобы в прибор не попала жидкость)

5) Рекомендуется проводить дезинфекцию насадок после каждого использования для уменьшения риска развития инфекций. Для этого мундштук, соединительную муфту и маски вымыть под струей воды и на 10 минут поместить в раствор 1/4 дистиллированной воды и 3/4 спирта, затем насадки ополоснуть и полностью высушить перед повторным использованием. Перед повторным использованием насадки необходимо промыть и полностью высушить.

6) Перед первым использованием распылителя все его детали также необходимо продезинфицировать.

7) Перед использованием прибор, распылительная камера и все насадки должны быть совершенно сухими.

8) Прибор с насадками должен храниться в прохладном сухом месте в футляре, входящем в комплект.

#### ■ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАСПЫЛЕНИЯ – СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 4 кубических сантиметра физиологического раствора / воды – 8 минут
- 4 кубических сантиметра «Пульмикорта» – 25 минут
- 4 кубических сантиметра «Флуимуцила» / «Кленила» – 20 минут

#### ■ ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Подача пара может прекращаться в следующих случаях:
  - Угол наклона распылителя во время процедуры составил более 45°.



Держать прибор во время ингаляции в правильном положении. Прочитать повторно пункт «РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ».

- Препарат в распылительной камере практически израсходован.

Прибор оборудован устройством автоматического отключения, срабатывающим, когда препарат заканчивается.

- Батареи разрядились.

При срабатывании оранжевого индикатора прибор включать нельзя, так как это может привести к его неисправности. Батареи необходимо заменить.

- В жидкости для ингаляции присутствуют пузырьки. Удалить пузырьки из распылительной камеры и затем нажать на кнопку выключателя.

• Сбои в работе прибора наблюдаются после длительного периода неиспользования:

- Проверить распылительную камеру на предмет наличия остатков препарата со времени последней процедуры. Очистить распылительную камеру, или протереть мягкой сухой тканью.

- Проверить распылительную камеру и насадки на предмет наличия остатков препарата со времени последней процедуры. Очистить детали, или протереть мягкой сухой тканью.

## ■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

• Источник питания: 4 щелочные батареи 1,5 В класса AA

• Условия эксплуатации:

Температура: мин. 5°C, макс. 40°C

Относительная влажность: менее 80%, при отсутствии конденсата

• Условия хранения:

Температура: мин. 10°C, макс. 40°C

Относительная влажность: менее 80%, при отсутствии конденсата

• Частота ультразвука: 100 кГц

• Скорость распыления: примерно 0,25 мл/мин

• Средний диаметр аэрозольных частиц: 4,8 μm (микрон)

• Максимальный объем вдыхаемого препарата: макс. 8 мл = 8 см<sup>3</sup>

• Габариты: 7,5 x 7,5 x 14,4 см

• Масса: 300 г

• Время работы батареи: примерно 100 минут

Изделие типа BF

Изделие класса IIa (со средней степенью риска применения)

**Внимание:** необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации

## ■ ПРОЦЕДУРА УТИЛИЗАЦИИ

(ДИРЕКТИВА ЕС 96 ОТ 2002 ГОДА – Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования)

Данное обозначение на нижней части прибора указывает на необходимость утилизации электрического и электронного оборудования отдельно от других отходов. По завершении срока службы прибора запрещается утилизировать его вместе с твердыми бытовыми отходами. Необходимо сдать прибор в специальный центр утилизации по месту нахождения, или вернуть распространителю при покупке нового прибора такого же типа для аналогичного использования. Процедура специальной утилизации электрического и электронного оборудования выполняется в соответствии с европейской политикой охраны окружающей среды, направленной на защиту и улучшение экологии, а также профилактики ущерба человеческому здоровью, вызываемого вредными веществами, присутствующими в таком оборудовании, а также ненадлежащим использованием оборудования или его частей.

**Внимание!** Неправильная утилизация электрического и электронного оборудования может повлечь штрафные санкции.

## ■ СЕРТИФИКАТЫ

Высокое качество прибора подтверждено документально.

В России:

Регистрационное удостоверение РОСЗДРАВНАДЗОРА (№2006/91 от 30.01.2006 г)

Сертификат соответствия Госстандарта России.

Санитарно – эпидемиологическое заключение РОСПОТРЕБНАДЗОРА.

Международные сертификаты:



Произведено компанией: B.Weil Limited

758 Грейт Кэмбридж Род, Энфилд, Мидлсекс, EN1 3PN

Великобритания

## ■ ГАРАНТИЯ

На данное оборудование предоставляется гарантия сроком на 2 года с даты покупки, подтвержденной штампом и подписью продавца, а также квитанцией или чеком покупателя. Указанные документы должны прилагаться к настоящей гарантии.

Гарантия распространяется только на случаи заводского брака и не распространяется на случайные повреждения, ненадлежащее использование, небрежность или использование товара не по назначению.

Разрешается использовать только прилагающиеся комплектующие детали: в случае использования неразрешенных комплектующих деталей гарантия может быть признана недействительной. Запрещается вскрывать прибор. При любых попытках вскрыть или самостоятельно отремонтировать прибор гарантия автоматически становится недействительной.

Гарантия не распространяется на части, подверженные износу, а также батареи. Срок действия гарантии истекает через 2 года со дня покупки; по истечении указанного периода все техническое обслуживание становится платным. Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22. За ремонт или замену товара по данной гарантии никакой платы не взимается. При обнаружении неисправностей необходимо обращаться в авторизованный сервисный центр. Использование в общественных местах не разрешается. Изготовитель не несет ответственность за прямой или косвенный ущерб, причиненный людям, собственности или животным вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве, в особенности предупреждений, касающихся установки, использования и обслуживания прибора. Политика компании «Би Велл» предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями, при этом ни «Би Велл», ни розничные продавцы ответственности за подобные действия не несут. Срок эксплуатации прибора составляет не менее 10 лет

**Центральный Федеральный Округ**

Москва  
ООО "Альфа-Сервис"  
ул. Петра Романова, д. 6., м. Кожуховская  
тел.: (495) 679-96-96  
E-mail: service@alpha-medica.ru

**Северо-Западный Федеральный Округ**

Санкт-Петербург  
ООО "Микролайф-Север"  
ул. Крупской, 55, корп. 1А  
тел.: (812) 560-47-56  
E-mail: spb@microlife.ru

Архангельск  
ООО "Альфа-Медика Архангельск"  
Пр-т Карла Маркса, д. 31, к. 1, оф. 17  
тел.: (8182) 21-43-03  
E-mail: arg@alpha-medica.ru

**Приволжский Федеральный Округ**

Пермь  
ООО "Альфа-Медика Пермь"  
Бульвар Гагарина, дом 70Б  
тел.: (342) 262-05-71  
E-mail: perm@alpha-medica.ru

Самара  
ООО «Альфа-Медика Самара»  
ул. Партизанская, д.19  
E-mail: samara@alpha-medica.ru

Казань  
ООО «Альфа-Медика Казань»  
ул. Чистопольская, д. 75  
тел.: (843) 527-78-90, 527-79-22,  
E-mail: kazan@alpha-medica.ru

Уфа  
ул. Менделеева, д. 114/2  
E-mail: ufa@alpha-medica.ru

**Сибирский Федеральный Округ**

Новосибирск  
ООО "Альфа-Медика Сибирь"  
ул. Дуси Ковальчук, 77  
тел.: (383) 227-2122  
E-mail: sibir@alpha-medica.ru

**Южный Федеральный Округ**

Волгоград  
ООО "Альфа-Медика Волгоград"  
шоссе Авиаторов, 8А  
тел.: (8442) 53-22-30, 53-22-31  
E-mail: vlg@alpha-medica.ru

**Уральский Федеральный округ**

Челябинск  
ул. Российская. Д. 17, офис 105  
тел.: (351) 267-55-43  
E-mail: chlб@alpha-medica.ru

**Информацию о сервисных центрах в других городах узнавайте по телефону бесплатной горячей линии: 8 800 200-33-22**



Модель WN-114 Серийный номер: \_\_\_\_\_

Дата продажи: "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Печать торгового предприятия

Подпись продавца: \_\_\_\_\_

подпись покупателя: \_\_\_\_\_

---

## Талон на гарантийное обслуживание

(заполняется службой сервиса)

Наименование прибора: \_\_\_\_\_

Дата обращения: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Характер неисправности: \_\_\_\_\_

Выполненные работы: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

## Талон на гарантийное обслуживание

(заполняется службой сервиса)

Наименование прибора: \_\_\_\_\_

Дата обращения: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Характер неисправности: \_\_\_\_\_

Выполненные работы: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

## Талон на гарантийное обслуживание

(заполняется службой сервиса)

Наименование прибора: \_\_\_\_\_

Дата обращения: «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Характер неисправности: \_\_\_\_\_

Выполненные работы: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Device for ultrasonic aerosol therapy with a very refined design and new technology, characterized by extreme noiselessness. With the traditional ultrasonic aerosol devices, compounds for inhalation are transformed, by means of oscillation of a piezoelectric crystal embedded in the device, into liquid micro-drops dispersed in air.

In this aerosol therapy device, this transformation occurs by means of the flow of the drug in the micro-holes of a foil.

**Thanks to the innovative use of this drilled foil for medicine atomization, it is possible to use drugs with oily base (with viscosity lower than 3 cP) containing active ingredients with solid elements (suspensions) and viscous solutions, which is not allowed by existing ultrasonic aerosol therapy devices. incl. antibiotic, hormone-containing and mucus-dissolving drugs.**

Medicine micro-drops with size ranging from 4 to 6,5 µm can penetrate in depth in the upper and lower respiratory system bringing therefore the active ingredients to the right points in a targeted way. The aerosol therapy is efficient for the treatment of pulmonary disorders, tracheitis, asthma, bronchitis, sinusitis and allergies; moreover, it can alleviate the disorders caused by colds and allergic irritations and mitigate the stimulus of cough, pain and sense of compression in the area of the paranasal sinuses easing the expectoration.

It is excellent for domestic purposes, practical and simple to use and requires no maintenance. It is manufactured in compliance with current EC standards concerning constructive criteria, for the safety of equipment for electromedical use (EN 60601-1 Standard).

Its reduced dimensions make this product extremely accessible for those who require to use it several times a day and for those who travel often. **Doctor's instructions should always be followed for the type of pharmaceutical to be used, the dose, frequency and duration of the inhalation treatments.**

**BEFORE USE IT IS IMPORTANT TO READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS BOOKLET CAREFULLY AND KEEP IT IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE.**

#### ■ GENERAL WARNINGS

Using any electrical appliance entails compliance with a number of fundamental rules:

- Unplug the appliance from the mains straight after use and before commencing cleaning or inserting/removing accessories.
  - Do not unplug by tugging on either power cord or appliance.
  - If an electrical appliance falls into the water, do not attempt to retrieve it; instead, unplug immediately.
  - Do not use the appliance while bathing or showering.
  - Never immerse the appliance in water or other liquids.
  - **Never leave the appliance working unattended, and never allow it to be used by children, handicapped or disabled individuals.**
  - This appliance must be used solely for the purpose for which it was designed and in accordance with the operating instructions. Any other use shall be considered improper and hence hazardous. The manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from improper or incorrect use.
  - Before using the appliance, make sure it is intact and does not feature any visible signs of damage.
- If in any doubt, do not use the appliance and contact your dealer.
- In the event of a fault and/or irregular operation, turn the appliance off at once without tampering with it.

Always contact your dealer for repairs.

- Keep the appliance away from sources of heat.
- Make sure your hands are dry when unplugging or plugging in the appliance and when turning the function control knob.
- This device shall be used only with the voltage stated in this booklet.
- Device with enclosure not protected against the penetration of liquids.
- Do not use the device close to high-frequency electromagnetic emitters.
- Do not use the device, if in the nebulization chamber there is not liquid or if the liquid is present in limited quantities.
- Do not use powder medicinal products, powder medicinal products associated to liquid ones, or acid medicinal products with this appliance. Do not atomise water. Always use saline.
- Always clean the appliance after each use in order not to let the residual medicinal products solidify and damage the mechanism.

#### ■ IMPORTANT WARNINGS

- In case of diabetes or other illnesses, it is suggested to consult your physician before undergoing the inhalation therapy.
- Pregnant women should consult their physician before undergoing the inhalation therapy.
- Before using a preparation, clear with your physician, if it is suitable for the person to use it. Use only medicines prescribed or suggested by your physician.
- To dilute the preparation, use exclusively an isotonic solution of sodium chloride, since otherwise respiratory problem may arise.

#### ■ ACCESSORIES / COMPONENTS

1. Cover
2. Cover closing hooks
3. ON/OFF Key
4. Operation warning light (ON/OFF)
5. Warning light for low batteries
6. Atomization chamber cover
7. Atomization chamber
8. Atomization chamber hooks
9. Atomization dispenser
10. Mouthpiece
11. Mask for adults
12. Mask for children
13. Connection for masks
14. Battery compartment
15. Outlet for mains operation
16. Transformer for use through mains  
(not included in standard supply)
17. Convenient case
18. Batteries

#### ■ INSTRUCTIONS FOR USE

- 1) Before each use, clean and disinfect carefully the atomization chamber, cover, connection, mouthpiece and masks according to paragraph "Cleaning and Maintenance".
- 2) Lift the cover of the battery compartment. Insert the 4 1.5 V alkaline batteries considering the polarity shown and by doing this verify that the band remains under the same. Close with the cover.

3) Place the device on a flat surface.

4) Place the atomisation chamber on the main unit and press it slightly downwards until a “click” is heard (fig. 1). Open the cover of the atomization chamber by pulling towards outside the small hook. The capacity of the nebulization chamber is 8 cc. Pour the drug paying attention not to exceed the maximum capacity, (the indications are born on the chamber itself), in order to prevent the liquid from flowing out and penetrating into the device itself damaging it (fig. 4).

Furthermore, carefully follow the instructions for use and dosing of the product used. If this product has to be diluted with an isotonic solution of sodium chloride, pour first of all the solution in the nebulization chamber and then add the product dosing it as indicated. **Caution! It is possible to use the device only if the drug has been poured into the nebulization chamber!**

5) Close the atomization chamber with the proper cover, paying attention to hook it correctly. Place the device cover in such a way as to seal the aerosol therapy device; the cover must close on both connection points by clicking.

6) Now, insert the mouthpiece or the connection and the mask for adults/children in the atomization dispenser according to figures 2 and 3. **In case of inhalation with the mouthpiece:** In case of disorders of the lower respiratory tract, i.e. cough or bronchial infections, use the mouthpiece.

- Sit upright.
- Insert the mouthpiece in the atomisation supplier.
- Tighten the mouthpiece well with the lips.
- Inhale slowly and deeply through the mouth and exhale through the nose. To increase the efficacy of the therapy, hold your breath for a while after having inhaled. During the treatment, remain quiet and relaxed. Breathe regularly and not too quickly. If you wish to interrupt the inhalation shortly, remove the mouthpiece from the mouth and then reinsert it.

#### **Caution!**

During inhalations using the mouthpiece, some medicinal product may deposit within the same. In this case, it is suggested to proceed as follows after the treatment:

1. disconnect the mouthpiece from the atomisation supplier paying attention not to let any medicinal product come out.
2. re-position the medicinal product previously deposited in the mouthpiece within the atomisation chamber.
3. perform the inhalation of the residual medicinal product, if greater than 0.5 cc.

#### **In case of inhalation with mask:**

The mask for inhalations is suitable for the treatment of the nasal and pharyngeal area.

- Sit upright.
- Insert the mask connection between the atomizer and the mask and then connect both parts.
- Keep the mask lightly pressed against the nose; the mask has to cover mouth and nose without squashing them.
- Inhale and exhale slowly and deeply through the nose. To increase the efficacy of the therapy, hold your breath for a while after having inhaled. During the treatment, remain quiet and relaxed. Breathe regularly and not too quickly. If you wish to interrupt the inhalation shortly, remove the mask for a while and then place it again on nose and mouth.

8) Switch on the device by pressing the ON/OFF key.

Make sure that the warning light is on (light blue color). During inhalation, it is possible to bend the device up to a max. angle of 45° forwards, backwards or on the side without jeopardizing the nebulization.

However, it is not recommended to shake a device with full nebulization chamber, in order to avoid damages due to any eventual penetration of liquids into the device. Immediately interrupt the treatment, if you feel uneasy during the procedure.

9) The appliance is equipped with an automatic switchoff device that disables the appliance when the medicinal product runs out. Switch off the appliance in any case when the atomisation flow is null. Do not try to switch on the appliance, if the medicinal product has run out, since this may cause damages. It is possible to switch off the appliance at any time, by pressing the ON/OFF switch.

#### **Important:**

- An inhalation treatment may last more than 40 minutes. In any case, end the inhalation after maximum 40 minutes by pressing the ON/OFF switch even if the medicinal product has not been completely used. Let the appliance cool for at least 15 minutes and then switch on the appliance again.
- As in the majority of the devices for aerosol therapy, at the end of the inhalation, a given quantity of drug (about 0.2 ml) will remain in the nebulization chamber: this is quite normal. This quantity of drug, also called residual volume, cannot be nebulized.

10) Let the device cool down for some minutes, turn the device upside down or use an absorbing cloth to remove the residual liquid and perform the cleaning procedures according to paragraph “Cleaning and maintenance”.

#### **Caution:**

- Do not try to switch on the device, if the drug has run out, since this may cause damages.
- If the charge of batteries is low, the device switches off automatically after short time, also when in the atomization chamber there is still some drug for inhalation.
- Batteries charge diminishes also when the device is not used; therefore, remove batteries, if the device is not used for long periods.
- Do not dispose exhaust batteries as ordinary waste, but use exclusively the special battery waste containers.

The atomisation chamber is a consumable and its useful life depends on many factors: Time of use, use with more or less oily medicinal products, as well as correct maintenance and cleaning of the same after each use.

The atomisation chamber can be used for 500 times or for a period of use with a standard therapy equal to 1 year.

#### **■ USE WITH TRANSFORMER FOR OPERATION THROUGH MAINS (NOT INCLUDED IN STANDARD SUPPLY)**

This appliance can be used with 4 1.5 V alkaline batteries, or with the transformer (not included in the standard supply) for use through connection to the mains. To purchase the transformer, apply to your dealer. Lift the rubber membrane protecting the outlet on the bottom of the product. Connect the transformer to the appliance (outlet for operation through mains) and then connect the outlet paying attention to verify that voltage is correct.

#### **Caution:**

- Use exclusively the transformer supplied by B.Well. Other trans-

formers may damage the appliance.

#### ■ MICROBIAL CONTAMINATION

In presence of pathologies with risks of infection and contamination, a personal use of the accessories is suggested (always consult the physician).

#### ■ CLEANING

##### 1) Caution! Hot surface!

Before performing the cleaning of the device, let it cool down since the transducer and the residual inhalation preparation become hot during the use.

Always clean the appliance after each use in order not to let the residual medicinal products solidify and damage the mechanism.

2) Before performing the cleaning, remove batteries or, in case of operation through mains, disconnect the power supply plug.

Make sure the rubber membrane placed on the bottom of the device is closed to prevent any liquid penetration.

3) Remove the appliance cover and lift the cover of the atomisation chamber to discharge possible residuals from the chamber itself. Clean the atomisation chamber and the atomisation supplier as follows:

- disconnect the atomisation chamber from the appliance by pressing both hooks located on the bottom of the chamber itself (See fig. 5). Leave the atomisation supplier connected to the atomisation chamber;

- pour 8 ml of ethyl alcohol in the atomisation chamber; let it act for 10 minutes and then slightly shake the atomisation chamber. Remove ethyl alcohol.

- pour 8 ml of water in the atomisation chamber; let it act for 10 minutes and then slightly shake the atomisation chamber. Remove water.

- disconnect the atomisation supplier from the atomisation chamber by unscrewing it counterclockwise and rinse it under running water. Rinse also the atomisation chamber under running water.

- use a cotton floc® moistened with ethyl alcohol to clean the two golden screws present in the atomisation supplier. Rinse again under running water and let dry. After the cleaning, screw the atomisation supplier clockwise to the atomisation chamber until the two hooks match. (Pay attention to the two golden screws, which have to be positioned downwards).

Before hooking the atomisation chamber to the main unit, make sure that it is perfectly dry. To assemble it again to the appliance, place it on the main unit and press it slightly downwards until a "click" is heard.

4) Clean the external part of the appliance using a soft cloth moistened with water and neutral soap (Do not clean the main unit placing it under running water and pay attention that no liquid enters the appliance).

5) It is suggested to disinfect the accessories after each use to limit the risk of infections. In this case, place mouthpiece, connection part, and marks under running water and then in a 1/4 distilled water and 3/4 alcohol solution for 10 minutes; then, rinse them and let them fully dry before using them again.

Rinse them and let them fully dry before using them again.

6) Disinfect all components, also before using the device for the first time.

7) The device, atomization chamber and all accessories must be

completely dry before their use.

8) Store the device and all its accessories in a fresh and dry place in the standard supplied case.

#### ■ ATOMIZATION TIMES - FOR INFORMATION PURPOSES ONLY

- 4 cubic centimeter of physiological saline / water: 8 minutes

- 4 cubic centimeter of Cortinal®: 25 minutes

- 4 cubic centimeter of Fluibron®/Clenil®: 20 minutes

#### ■ TROUBLESHOOTING

- The supply of steam may be interrupted in the following cases:

- If during the treatment, the device has been tilted of more than 45°. Keep the device in the correct position during inhalation. Read paragraph INSTRUCTIONS FOR USE again.

- The drug present in the atomization chamber has almost run out.

The device is equipped with an automatic switchoff device that disables the device when medicine runs out.

- If batteries are flat.

When the orange warning light switches on, do not switch on the device, as by doing that damages may arise; replace batteries instead.

- The liquid to be inhaled shows some bubbles.

Remove the bubbles present in the atomization chamber and then press the ON/OFF key.

- The device does not work correctly after a long period of standstill: check that in the atomization chamber there are not any residuals of drug of the last treatment.

Clean or dry the atomization chamber with a soft and dry cloth.

Check that in the atomization chamber and in the accessories there are not any residuals of drug of the last treatment. Clean and dry the components with a soft and dry cloth.

#### ■ TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Power supply: 4 alkaline batteries 1,5v AA

##### • Operating conditions:

Temperature: min. 5°C; max. 40°C

Relative humidity: less than 80%, in absence of condensate

##### • Storing conditions:

Temperature: min. 10°C; max. 40°C

Relative humidity: less than 80%, in absence of condensate

- ultrasonic frequency: 100 KHz

- Nebulization capacity: about 0.25 ml/minute

- Medium size of the particles: 4.8 µm

- Maximum volume of the inhaling product: max. 8 ml = 8 cc

- Size: 7,5 x 7,5 x 14,4 cm

- Weight: 300 g

- Battery life: about 100 minutes

Device of BF type

Device of IIa class

Caution: check the instructions for use

#### ■ DISPOSAL PROCEDURE (DIR. 2002/96/EC - WEEE)

The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of

electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same.

Caution! The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

## ■ WARRANTY

This appliance is warranted for a period of 2 years from the date of purchase as shown by the **dealer's stamp and signature and by the purchaser's receipt for tax purposes which must be kept attached to this warranty.**

The warranty covers only any faults in manufacturing and does not cover accidental damage, incorrect use, negligence or misuse of the product.

Use only the accessories provided; the use of accessories other than the approved ones can make your warranty void. Never open the appliance; in the event of any opening or tampering the warranty will automatically become invalid.

The warranty does not cover either the parts subject to wear and tear or the batteries (if provided). The warranty expires 2 years from the date of purchase; after this period any technical service shall be charged. Information regarding technical service either under the terms of this warranty or to be paid for can be obtained by contacting [www.bwell.org.uk](http://www.bwell.org.uk). No compensation of any kind is owed for repairs or substitutions of products under the terms of this guarantee. In the event of faults, go back to the retailer; DO NOT send the appliance directly to B.Well. Use in public places is not allowed. The manufacturer shall not be liable for any damages to people, property or pets, either directly or indirectly, caused by the non compliance with the instructions laid down in the instruction manual, in particular the warnings regarding the installation, use and maintenance of the appliance. It is B.Well's policy to improve its products constantly; B.Well therefore reserves the right to change its products, either partially or totally, without previous notification and according to the manufacturing requirements, without either B.Well or its retailers being in any way liable for it.

Gerät für Ultraschall-Aerosoltherapie von sehr feinem Design und neuester Technologie, das von einer außerordentlichen Geräuschlosigkeit gekennzeichnet ist. Durch die traditionellen Ultraschall-Aerosoltherapie-Geräte werden die Präparate für Inhalationen durch die Schwingung eines im Gerät vorhandenen piezoelektrischen Kristalls in Mikrotröpfchen von Flüssigkeit umwandelt, die in die Luft dispergiert werden. Beim gegenständlichen Gerät erfolgt diese Umwandlung dagegen durch den Durchgang vom Medikament durch die Mikrolöcher einer Folie.

**Die innovative Verwendung dieser gebohrten Folie für die Zerstäubung von Medikamenten gestattet den Gebrauch von Medikamenten mit ölhaltiger Base (mit einer Viskosität niedriger als 3 cP), welche Wirkstoffe mit soliden Elementen (Suspensionen) und viskose Lösungen enthalten. Mit den traditionellen Geräten ist die Verwendung solcher Medikamente nicht möglich.**

Die Mikrotröpfchen von Medikament (mit Größe zwischen 4 und 6,5 µm) können tief in die oberen und unteren Atemwege durchdringen und auf diese Weise werden die Wirkstoffe gezielt zu den richtigen Punkten gebracht. Die Inhalationstherapie ist wirksam für die Behandlung von Lungenstörungen, Tracheitis, Asthma, Bronchitis, Nebenhöhlenentzündung und Allergien.

Außerdem, kann man damit unverzüglich die Störungen, die von Erkältungen und Allergieentzündungen verursacht sind, als auch den Hustenreiz, den Schmerz und die Kompressionsempfindung im Bereich der Nasennebenhöhlen mildern und dabei das Auswerfen vereinfachen. Ein sehr gutes Gerät für den Hausgebrauch, praktisch und einfach zu bedienen, das keiner Instandhaltung bedarf, ist es, was die Konstruktion betrifft, unter Beachtung der derzeit gültigen europäischen Normen für die Sicherheit elektromedizinischer Geräte hergestellt (Norm EN 60601-1).

Aufgrund seiner geringen Ausmaße ist das Gerät sehr bequem für jene, die täglich mehrere Inhalationen machen müssen und für jene, die oft reisen.

**Was das zu benutzende Arzneimittel betrifft, immer die Anweisungen des Arztes bezüglich Dosierung, Häufigkeit und Dauer der Inhalationen befolgen.**

**WICHTIG: VOR GEBRAUCH DIE IM VORLIEGENDEN HEFT ENTHALTENEN ANWEISUNGEN UND HINWEISE GENAU LESEN, UND DAS HEFT SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.**

#### ■ ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind einige grundlegende Regeln einzuhalten:

- Gleich nach dem Gebrauch und immer vor der Reinigung des Geräts und vor Hinzufügung oder Entfernung von Zubehörteilen immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Nicht am Stromkabel oder am Gerät selbst ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen.
- Wenn ein Elektrogerät ins Wasser fällt, darf nicht versucht werden, es herauszunehmen; sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht benützen, solange Sie sich baden oder duschen.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- **Das Gerät nie unbewacht in Betrieb und nicht von Kindern oder Behinderten benützen lassen.**
- Dieses Gerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde, und auf die in den Bedienungsanweisungen angegebene Art und Weise. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß

und daher gefährlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht werden.

- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät keine sichtbaren Schäden aufweist. Benützen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Das Gerät im Falle von Defekt und/oder Betriebsstörung sofort ausschalten und keine Eingriffe aus Eigeninitiative ausführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an Ihren Händler.
- Das Gerät von Wärmequellen fernhalten.
- Beim Einstecken bzw. Ziehen des Steckers und bei der Betätigung des Funktionsauswahl-Drehknopfes müssen die Hände trocken sein.
- Das gegenständliche Gerät ist nur mit der Spannung zu verwenden, die in diesem Handbuch angegeben ist.
- Gerät mit nicht gegen die Durchdringung von Flüssigkeiten geschütztem Gehäuse.
- Das Gerät nicht neben elektromagnetischen Hochfrequenz Emittern verwenden.
- Das Gerät nicht anwenden, ob es keine Flüssigkeit in der Zerstäubungskammer gibt, oder wenn ihre Menge unzureichend ist.
- Kein gepulvertes Medikament, kein gepulvertes mit flüssigen Arzneimitteln verknüpftes Medikament und keine saueren Medikamenten mit dieser Vorrichtung verwenden. Kein Wasser zerstäuben. Immer Salzlösung verwenden.
- Die Vorrichtung immer nach jedem Gebrauch reinigen, um das Restmedikament nicht verfestigen zu lassen und demzufolge den Mechanismus nicht zu beschädigen.

#### ■ WICHTIGE WARNUNGEN

- Im Falle von Harnruhr oder andere Krankheiten, ist es empfohlen, sich an seinen Arzt zu wenden, bevor man sich der Inhalationstherapie unterzieht.
- Im Falle von Schwangerschaft sich an seinen Arzt wenden, bevor man sich der Inhalationstherapie unterzieht.
- Vor dem Gebrauch eines Präparats, mit dem Arzt klären, ob es für den Anwender geeignet ist. Ausschließlich die Arzneimittel anwenden, die von Ihrem Arzt verordneten oder empfohlen worden sind.
- Um das Präparat zu verdünnen, ausschließlich eine isotonische Lösung von Natriumchlorid anwenden, denn anderenfalls könnten sich Atemprobleme aufweisen.

#### ■ ZUBEHÖRTEILE / KOMPONENTEN

- 1 Deckel
- 2 Deckelschließebacken
- 3 ON/OFF-Taste
- 4 Betriebswarnlampe (ON/OFF)
- 5 Warnlampe für entladene Batterien
- 6 Zerstäubungskammerdeckel
- 7 Zerstäubungskammer
- 8 Zerstäubungskammerhaken
- 9 Zerstäubungsversorgungseinrichtung
- 10 Mundstück
- 11 Maske für Erwachsene
- 12 Maske für Kinder
- 13 Verbindungsstück für Masken



- 14 Batteriefach
- 15 Steckdose für Netzbetrieb
- 16 Transformator für Netzbetrieb (nicht serienmäßig mitgeliefert)
- 17 Zweckmäßiges Etui
- 18 Batterien

## ■ GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1) Vor jedem Gebrauch, die Zerstäubungskammer, den Deckel, das Verbindungsstück, das Mundstück und die Masken sorgfältig laut Absatz "Reinigung und Wartung" reinigen und desinfizieren.

2) Den Deckel vom Batteriefach heben. Die vier 1,5 V alkalischen Batterien einsetzen und dabei die angegebene Polarität beachten und prüfen, dass der Faden unter dem Batteriefach bleibt. Dann das Fach mit dem Deckel schließen.

3) Das Gerät auf eine flache Oberfläche stellen.

4) Die Zerstäubungskammer auf die Haupteinheit positionieren und sie leicht nach unten drücken, bis man klicken hört.

(Abb. 1). Den Deckel der Zerstäubungskammer öffnen, indem man das Häkchen nach Außen zieht.

Die Aufnahmefähigkeit der Zerstäubungskammer ist 8 cc.

Das Medikament eingießen, und dabei achten, die Maximalkapazität nicht zu überschreiten (die Anzeigen sind auf der Kammer selbst angegeben), um zu vermeiden, dass die Flüssigkeit herausströmt und dass sie dabei ins Gerät selbst durchdringt und es beschädigt (Abb. 4).

Dabei auch die Anweisungen zum Gebrauch und zur Dosierung des Produktes beachten, das man gerade verwendet. Sollte dieses Produkt mit einer isotonischen Lösung von Natriumchlorid verdünnt werden, zuerst die Lösung in die Zerstäubungskammer eingießen und dann das Produkt mit der angegebener Dosierung hinzufügen.

Vorsicht! Es ist möglich, das Gerät nur dann anzuwenden, wenn das Medikament in die Zerstäubungskammer eingegossen worden ist!

5) Die Zerstäubungskammer mit dem zweckmäßigen Deckel schließen und dabei achten ihn sachgemäß zu haken. Den Deckel des Geräts derart positionieren, dass das Aerosoltherapiegerät versiegelt wird. Der Deckel soll sich mit einem Klicken auf beiden Verbindungspunkten schließen.

6) Nun das Mundstück, oder das Verbindungsstück und die Erwachsenen-/Kindermaske an den Deckel laut Abbildungen 2 und 3 anschließen.

Im Falle von Inhalation durch das Mundstück:

Im Falle von Störungen bei den niedrigen Atemwegen, z.B.

Husten oder Bronchialinfektionen, das Mundstück anwenden.

- Aufrecht sitzen.
- Das Mundstück in die Zerstäubungsversorgungseinrichtung einführen.
- Das Mundstück gut mit den Lippen schließen.
- Langsam und tief durch den Mund einatmen und durch die Nase ausatmen.
- Um die Wirksamkeit der Therapie zu verbessern, den Atem ein wenig nach der Einatmung anhalten. Während der Behandlung ruhig und entspannt bleiben. Regelmäßig und nicht zu schnell atmen.

Möchte man kurz die Inhalation unterbrechen, das Mundstück vom Mund entfernen und es dann wieder einlegen.

## Vorsicht!

Während der Inhalationen mit Mundstück kann das Medikament sich manchmal innerhalb dem Mundstück ablagern.

In diesem Fall wird es empfohlen, am Ende der Behandlung:

- 1 das Mundstück von der Zerstäubungsversorgungseinrichtung zu entfernen - dabei achten das Medikament nicht ausströmen zu lassen.
- 2 das vorher im Mundstück abgelagerte Medikament wieder in die Zerstäubungskammer zu positionieren.
- 3 das Restmedikament weiter zu inhalieren, wenn es mehr als 0,5 cc ist.

## Im Falle von Inhalation durch die Maske:

Die Inhalationsmaske ist für die Behandlung des Nase- und Rachenbereichs geeignet.

- Aufrecht sitzen.
  - Das Verbindungsstück für die Masken zwischen der Zerstäubungsversorgungseinrichtung und der Maske anmontieren und dann beide Stücke verbinden.
  - Die Maske leicht gegen die Nase drücken. Die Maske muss Mund und Nase decken, ohne sie dabei zu quetschen.
  - Langsam und tief durch die Nase ein- und ausatmen.
- Um die Wirkung der Therapie zu steigern, den Atem ein wenig nach der Einatmung anhalten. Während der Behandlung ruhig und entspannt bleiben. Regelmäßig und nicht zu schnell atmen.
- Möchte man kurz die Inhalation unterbrechen, die Maske für einige Augenblicke entfernen und sie dann wieder auf Nase und Mund stellen.

8) Das Gerät durch das Drücken der Taste ON/OFF einschalten.

Prüfen, dass die Warnlampe sich einschaltet (Blau Farbe).

Während der Inhalation kann man das Gerät bis zu einem Winkel von max. 45° vorwärts, rückwärts oder seitlich biegen, ohne dabei die Zerstäubung zu beeinträchtigen. Es wird auf jeden Fall empfohlen, das Gerät mit voller Zerstäubungskammer nicht zu schütteln, um mögliche Schäden wegen einer etwaigen Durchdringung von Flüssigkeiten ins Gerät zu vermeiden.

Unverzüglich die Behandlung unterbrechen, wenn Sie während dieses Verfahrens Unbehagen spüren.

9) Diese Vorrichtung ist mit einer Einrichtung zum automatischen Halten versehen, welche die Vorrichtung hält, wenn das Medikament fast erschöpft ist. Auf jeden Fall die Vorrichtung ausschalten, wenn der Zerstäubungsstrom null ist. Nicht versuchen, die Vorrichtung einzuschalten, wenn das Medikament beendet ist, denn das könnte Schäden verursachen.

Es ist möglich, die Vorrichtung jederzeit durch das Drücken vom ON/OFF Schalter auszuschalten.

## Wichtig:

- Eine Inhalationsbehandlung könnte mehr als 40 Minuten dauern. Die Inhalation auf jeden Fall nach maximal 40 Minuten durch das Drücken des ON/OFF Schalters beenden, auch wenn das Präparat nicht vollkommen verbraucht ist.
- Die Vorrichtung für 15 Minuten kühlen lassen und dann die Inhalation wieder aufnehmen.
- Wie beim Großteil der Vorrichtungen für Inhalationstherapie bleibt eine bestimmte Menge von Arzneimittel (etwa 0,2 ml) am Ende der Inhalation in der Zerstäubungskammer: das ist ganz normal. Diese Menge von Arzneimittel, die auch Restvolumen genannt ist, kann nicht zerstäubt werden.
- 10) Das Gerät einige Minuten kühlen lassen, dann es umkehren

oder ein absorbierendes Tuch anwenden, um die Restflüssigkeit zu entfernen und die Reinigungsverfahren laut Absatz "Reinigung und Wartung" auszuführen.

#### Vorsicht:

- Nicht versuchen, das Gerät zu starten, wenn das Medikament aufgebraucht ist. Das konnte Schäden verursachen.
  - Ist das Aufladen der Batterien zu niedrig, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit automatisch aus, auch wenn in der Zerstäubungskammer noch Präparat für Inhalationen vorhanden ist.
  - Das Aufladen der Batterien sinkt auch wenn das Gerät nicht verwendet wird. Demzufolge sind die Batterien zu entfernen, wenn das Gerät für lange Zeit nicht gebraucht wird.
  - Die erschöpften Batterien keinesfalls zum Haushaltsmüll geben, sondern sie vorschriftsmäßig als Sondermüll entsorgen.
- Die Zerstäubungskammer ist ein Verbrauchsteil und ihre nützliche Lebensdauer hängt von vielen Faktoren ab: Gebrauchszeit, Gebrauch zusammen mit mehr/oder weniger öligen Medikamenten, richtige Wartung und Reinigung nach jedem Gebrauch. Die Zerstäubungskammer kann 500-mal oder für die Gebrauchsperiode einer Standardtherapie von 1 Jahr verwendet werden.

#### ■ VERWENDUNG MIT TRANSFORMATOR FÜR NETZBETRIEB (NICHT SERIENMÄSSIG MITGELIEFERT)

Die gegenständliche Vorrichtung kann mit vier 1,5V alkalischen Batterien oder mit dem Transformator (nicht serienmäßig mitgeliefert) für Netzbetrieb verwendet werden.

Um den Transformator einzukaufen, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

Die Gummimembrane heben, welche die Steckdose am Boden des Produktes schützt.

Den Transformator zur Vorrichtung (Netzbetriebsteckdose) verbinden und dann den Stecker an der Netzsteckdose verbinden - dabei achten, dass die Spannung sachgerecht ist.

#### Vorsicht:

- Ausschließlich den von B.Well gelieferten Transformator verwenden. Andere Transformatoren könnten die Vorrichtung beschädigen.

#### ■ MIKROBIELLE KONTAMINATION

In Anwesenheit von Pathologien mit Risiken von Infektionen und mikrobieller Kontamination, wird ein Personalgebrauch der Zuberhörteile empfohlen (Immer den Arzt befragen.).

#### ■ REINIGUNG

1) **Vorsicht! Heiße Oberfläche! Vor der Reinigung des Geräts, ihn kühlen lassen, denn der Transduktor und das Restinhalationspräparat sich während des Betrieb heizen.**

Die Vorrichtung immer nach jedem Gebrauch reinigen, um das Restmedikament nicht verfestigen zu lassen und demzufolge den Mechanismus nicht zu beschädigen.

2) Vor jedem Reinigungsgriff die Batterien oder, im Falle von Netzbetrieb, den Stecker entfernen. Prüfen daß, die Gummimembrane auf der Rückseite vom Gerät geschlossen ist, um zu vermeiden, daß die flüssigkeit ins Gerät durchdringt.

3) Nach jedem Gebrauch den Deckel der Vorrichtung entfernen und den Deckel der Zerstäubungskammer heben, um etwaige

Rückstände von der Zerstäubungskammer selbst zu entleeren. Die Zerstäubungskammer und die Zerstäubungsversorgungseinrichtung folgendermaßen reinigen:

- Die Zerstäubungskammer von der Vorrichtung entfernen, indem man auf beide Haken am Sockel der Kammer selbst drückt (siehe Abb. 5).

Die Zerstäubungsversorgungseinrichtung zur Zerstäubungskammer verbunden lassen;

- 8 ml von Ethylalkohol in die Zerstäubungskammer gießen. Ihn für 10 Minuten wirken lassen und dann die Zerstäubungskammer leicht schütteln. Den Ethylalkohol entfernen.

- 8 ml von Wasser in die Zerstäubungskammer gießen.

Es für 10 Minuten wirken lassen und dann die Zerstäubungskammer leicht schütteln.

Das Wasser entfernen.

- Die Zerstäubungsversorgungseinrichtung von der Zerstäubungskammer entfernen, indem man die erste entgegen dem Uhrzeigersinn dreht und sie dann unter fließendem Wasser spült. Auch die Zerstäubungskammer unter fließendem Wasser spülen.

- Ein mit Ethylalkohol getränktes Cotton Floc<sup>®</sup> verwenden, um die zwei vergoldeten in der Zerstäubungsversorgungseinrichtung vorhandenen Schrauben zu reinigen.

Nochmals unter flüssigem Wasser spülen und dann trocknen lassen.

Nach der Reinigung die Zerstäubungsversorgungseinrichtung im Uhrzeigersinn an der Zerstäubungskammer solange anschrauben, bis die zwei Haken zusammenpassen - dabei auf die zwei vergoldeten Schrauben achten, die nach unten gerichtet sein müssen.

Vor der Ankupplung der Zerstäubungskammer an die Haupteinheit prüfen, dass sie vollkommen trocken ist. Um die Zerstäubungskammer dann wieder an die Vorrichtung anzumontieren, sie auf die Haupteinheit positionieren und leicht nach unten drücken, bis man klicken hört.

4) Das Außenteil der Vorrichtung durch Anwendung eines weichen und mit Wasser und Neutralseife befeuchteten Tuchs reinigen (Die Haupteinheit nicht unter fließendem Wasser reinigen und darauf achten, dass es keine Flüssigkeit in die Vorrichtung durchdringt).

5) Es wird empfohlen die Zuberhörteile nach jedem Gebrauch zu desinfizieren, um das Risiko von Infektionen zu begrenzen.

In diesem Fall das Mundstück, das Verbindungsstück und die Masken unter fließendem Wasser stellen und sie dann in einer Lösung aus 1/4 destilliertem Wasser und 3/4 Alkohol für 10 Minuten tauchen; dann sie spülen und vor dem Wiedergebrauch vollkommen trocknen lassen. Sie spülen und vor dem Wiederverbrauch vollkommen trocknen lassen.

6) Alle Bauteile auch vor dem ersten Gebrauch des Geräts reinigen.

7) Das Gerät, die Zerstäubungskammer und alle Zuberhörteile müssen vor dem Gebrauch vollkommen trocken sein.

8) Das Gerät und alle Zuberhörteile in einem frischen und trockenen Ort im standardgelieferten Etui lagern.

#### ■ HINWEISENDE ZERSTÄUBUNGSZEITEN

- 4 Kubikzentimeter von physiologischer Infusionslösung / Wasser: 8 Minuten
- 4 Kubikzentimeter von Cortinal<sup>®</sup>: 25 Minuten
- 4 Kubikzentimeter von Fluibron<sup>®</sup>/Clenil<sup>®</sup>: 20 Minuten

## ■ STÖRUNGSBEHEBUNG

• Die Dampfvorsorgung könnte sich in den folgenden Fällen unterbrechen:

- Wenn das Gerät während der Behandlung um mehr als 45° geneigt wird. Das Aerosoltherapie-Gerät während der Inhalation sachgerecht halten.

Den Absatz GEBRAUCHSANWEISUNGEN nochmals sorgfältig lesen.

- Wenn das in der Zerstäubungskammer vorhandene Medikament fast aufgebraucht ist.

Das Gerät ist mit einer Vorrichtung zum automatischen Halten versehen, welche das Gerät hält, wenn das Medikament fast erschöpft ist.

- Wenn die Batterien entladen sind. Wenn die orangefarbene Warnlampe sich einschaltet, vermeiden, das Gerät einzuschalten, da seine Einschaltung Schäden verursachen könnte.

Dagegen die Batterien austauschen.

- Die Flüssigkeit, die zu inhalieren ist, weist Blasen auf.

Die in der Zerstäubungskammer vorhandenen Blasen entfernen und dann auf die ON/OFF-Taste drücken.

• Das Gerät arbeitet nicht richtigerweise nach einer langen Periode von Stillstand:

- Prüfen, dass keine Medikament-Rückstände der letzten Behandlung in der Zerstäubungskammer vorhanden sind. Die Zerstäubungskammer mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen oder trocknen.

- Prüfen, dass keine Medikament-Rückstände der letzten Behandlung in der Zerstäubungsvorsorgungseinrichtung und in die Zubehörteile vorhanden sind. Die Bauteile mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen und trocknen.

## ■ TECHNISCHE MERKMALE

• Stromversorgung: 4 alkaline Batterien 1,5V AA

• **Betriebsbedingungen:**

Temperatur: min. 5°C - max. 40°C

Relative Feuchtigkeit: weniger als 80%, in Abwesenheit von Kondensat

• **Lagerungsbedingungen:**

Temperatur: min. 10°C - max. 40°C

Relative Feuchtigkeit: weniger als 80%, in Abwesenheit von Kondensat

• Ultraschallfrequenz: 100 KHz

• Zerstäubungsfähigkeit: etwa 0.25 ml/Minute

• Durchschnittliche Größe der Teilchen: 4.8 µm

• Maximalvolumen von Inhalationsprodukt: max. 8 ml = 8 cc

• Abmessungen: 7,5 x 7,5 x 14,4 cm

• Gewicht: 300 g

• Dauer der Batterien: etwa 100 Minuten

Gerät von NS-Typ

Gerätsklasse: IIa

Vorsicht: Bezug auf die Gebrauchsanweisungen nehmen

## ■ ENTSORGUNGSVERFAHREN

(RICHTLINIE 2002/96/EG - WEEE)

Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindenabfall, sondern es bei einem spezifischen Müll-

sammlungszentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammmlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden.

Vorsicht! Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

## ■ GARANTIE

Für das vorliegende Gerät wird eine Garantie von zwei Jahren vom Kaufdatum an gewährt, dass durch **Stempel und Unterschrift des Verkäufers sowie durch den Kassenzettel belegt werden muss, den Sie bitte zusammen mit dem Garantiezertifikat aufbewahren**. Die Garantie deckt ausschließlich Produktionsfehler ab und sie ist nicht gültig für Schäden, die durch zufällige Ereignisse, Nachlässigkeit oder unsachgemäße Benutzung des Produkts verursacht werden. Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Zubehörartikel; die Benutzung anderer Zubehörartikel kann zum Verfall des Garantieleistungsanspruches führen. Das Gerät aus keinem Grund öffnen; im Falle von Eingriffen verfällt der Garantieleistungsanspruch in jedem Fall. Die Garantie ist nicht anwendbar auf Verschleißteile sowie auf die Batterien, falls mitgeliefert. Nach Ablauf von zwei Jahren vom Kaufdatum an verfällt der Garantieleistungsanspruch; in diesem Fall werden die Kundendiensteingriffe gegen Zahlung ausgeführt. Für Informationen zu den Kundendiensteingriffen, sowohl innerhalb des Garantiezeitraums, als auch gegen Bezahlung, können Sie sich an [www.bwell.org.uk](http://www.bwell.org.uk) wenden. Die Reparaturen sowie die Ersetzungen von Produkten, die unter die Garantiebedingungen fallen, sind vollkommen kostenlos. Wenden Sie sich bei Defekte an den Händler; das Gerät NICHT direkt an B.Well einschicken. Der Einsatz in öffentlichen Einrichtungen ist nicht gestattet. Der Hersteller schließt sämtliche Haftung für eventuelle Schäden aus, die direkt oder indirekt an Personen, Sachen oder Haustieren entstehen und die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften zurückzuführen sind, die im Anweisungshandbuch sowie den sonstigen Unterlagen enthalten sind, mit besonderem Bezug auf die Hinweise zur Installation, Benutzung und Wartung des Geräts. Aufgrund des ständigen Bemühens um eine Verbesserung der eigenen Produkte behält sich die Firma B.Well das Recht vor, ohne jede Vorkündigung Änderungen an den Produkten oder an Eigenschaften derselben vorzunehmen, die sich aus Produktionserfordernisse ergeben, ohne dass daraus eine Haftung seitens der Firma B.Well oder ihrer Händler entsteht.

Apparecchio per aerosolterapia ad ultrasuoni di altissimo design e nuova tecnologia, caratterizzato da una estrema silenziosità.

Con i classici aerosol AD ULTRASUONI i preparati per inalazioni vengono trasformati, tramite l'oscillazione di un cristallo piezoelettrico presente nell'apparecchio, in microgoccioline di liquido disperse nell'aria. Nel presente aerosol questa trasformazione avviene invece tramite il passaggio del farmaco nei microfori di una lamina.

**L'utilizzo di questa lamina forata per la nebulizzazione del medicinale permette l'uso di alcuni farmaci a base oleosa (con viscosità inferiore a 3 c.p.), contenenti principi attivi con elementi solidi(sospensioni) e soluzioni viscosi che gli esistenti aerosol ad ultrasuoni non consentono.**

Le microgoccioline di farmaco riescono a penetrare in profondità nelle alte e basse vie respiratorie, portando quindi i principi attivi nei punti giusti e in modo mirato. L'aerosolterapia è efficace per il trattamento di disturbi polmonari, tracheite, asma, bronchite, sinusite ed allergie; inoltre può alleviare immediatamente i disturbi causati da raffreddori e irritazioni allergiche e attenuare lo stimolo della tosse, il dolore e il senso di compressione nell'ambito dei seni paranasali agevolando l'espettorazione.

È un ottimo apparecchio per l'uso domestico, pratico e semplice da usare, non richiede nessuna manutenzione.

È costruito in ottemperanza alle normative europee attuali in materia di criteri costitutivi, per la sicurezza degli apparecchi ad uso elettromedicale (Norma EN 60601-1). Le ridotte dimensioni rendono questo prodotto estremamente comodo per chi ha necessità di effettuare più inalazioni al giorno e per chi è spesso in viaggio.

**Si raccomanda di seguire sempre le indicazioni del medico per il tipo di medicinale da usare, il dosaggio, la frequenza, la durata delle inalazioni.**

**È IMPORTANTE PRIMA DELL'USO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E LE AVVERTENZE CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO E CONSERVARLE CON ATTENZIONE.**

#### ■ AVVERTENZE GENERALI

L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- Staccare la spina dalla presa di corrente immediatamente dopo l'uso e comunque sempre prima di pulirlo e prima di inserire o togliere gli accessori.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Se l'apparecchio elettrico cade nell'acqua non cercare di raggiungerlo, ma staccare subito la spina dalla presa della corrente.
- Non usare l'apparecchio finché vi state facendo il bagno o la doccia.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- **Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorveglianza. Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, invalidi o disabili.**
- Questo apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito e nel modo indicato nelle istruzioni d'uso. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri o errati.

- Prima dell'utilizzo assicurarsi che l'apparecchio si presenti integro

senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore.

- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento, spegnere immediatamente l'apparecchio senza manometterlo.

Per le riparazioni rivolgersi sempre al proprio rivenditore.

- Tenere l'apparecchio lontano da fonti di calore.
- Assicurarsi di avere le mani asciutte quando si inserisce o disinserisce la spina e quando si agisce sull'apparecchio.
- Il presente apparecchio deve essere utilizzato solo con il voltaggio riportato nel presente libretto.
- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di emettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Non utilizzare l'apparecchio se la camera di nebulizzazione è priva di liquido o se questo è presente in quantità limitata.
- Non utilizzare medicinale in polvere o medicinale in polvere combinato a medicinale liquido e medicinali acidi con questo apparecchio. Non nebulizzare acqua, usare sempre soluzione salina.
- Pulire sempre l'apparecchio dopo ogni utilizzo per non lasciar solidificare il medicinale residuo e rovinare il meccanismo.

#### ■ AVVERTENZE IMPORTANTI

- In caso di diabete o altre malattie si consiglia di consultare il proprio medico prima di sottoporsi alla terapia inalatoria.
- Si consiglia per le donne in gravidanza di consultare il proprio medico prima di sottoporsi alla terapia inalatoria.
- Prima di utilizzare un preparato, chiarire con il medico se è adatto a chi ne fa uso. Utilizzare solo medicinali prescritti o consigliati dal proprio medico.
- Per diluire il preparato utilizzare esclusivamente una soluzione isotonica di cloruro di sodio, perché altrimenti possono presentarsi problemi respiratori.

#### ■ ACCESSORI / COMPONENTI

1. Coperchio
2. Ganci di chiusura coperchio
3. Tasto ON/OFF
4. Spia di funzionamento (ON/OFF)
5. Spia batterie scariche
6. Coperchio della camera di nebulizzazione
7. Camera di nebulizzazione
8. Gancetti camera nebulizzazione
9. Erogatore della nebulizzazione
10. Boccaglio
11. Maschera adulti
12. Mascherina pediatrica
13. Raccordo per maschere
14. Vano batterie
15. Presa per funzionamento a rete
16. Trasformatore per utilizzo a rete (non in dotazione)
17. Pratica custodia
18. Batterie

#### ■ ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) **Prima di ogni utilizzo, pulire e disinfettare accuratamente la camera di nebulizzazione, il coperchio, il raccordo, il boccaglio e le mascherine**

come da paragrafo "Pulizia e manutenzione".

2) Sollevare il coperchio del vano batterie. Inserire le 4 batterie alcaline da 1,5 V tenendo presente la polarità indicata facendo in modo che il condoncino resti sotto alle batterie stesse. Chiudere con il coperchio.

3) Collocare l'apparecchio su una superficie piana.

4) Posizionare la camera di nebulizzazione sull'unità principale e premerla leggermente verso il basso fino a sentire un "click" (fig.1). Aprire il coperchio della camera di nebulizzazione tirando verso l'esterno il gancetto.

La capienza della camera di nebulizzazione è di 8 cc. Versare il medicinale facendo attenzione a non superare la capacità massima (le indicazioni sono riportate sulla camera stessa), onde evitare che il liquido fuoriesca penetrando nell'apparecchio stesso e danneggiandolo (fig. 3).

Seguire inoltre con attenzione le indicazioni per l'uso e il dosaggio del prodotto che si utilizza. Se tale prodotto va diluito con una soluzione isotonica di cloruro di sodio, versare prima la soluzione nella camera di nebulizzazione e poi aggiungere il prodotto nel dosaggio indicato.

**Attenzione! Si può usare l'apparecchio solo se il medicinale è stato versato nella camera di nebulizzazione!**

5) Chiudere la camera di nebulizzazione con l'apposito coperchio, facendo attenzione ad agganciarlo correttamente.

Posizionare il coperchio dell'apparecchio in modo da chiudere ermeticamente l'aerosol; il coperchio deve chiudersi con uno scatto su tutti e due i punti d'incastro.

6) A questo punto inserire il boccaglio oppure il raccordo e la maschera adulti/mascherina pediatrica nell'erogatore della nebulizzazione come si vede dalle figure 2 e 3.

**Nel caso di inalazione con il boccaglio:**

In caso di disturbi alle basse vie respiratorie, ad es. tosse o infezioni bronchiali, utilizzare il boccaglio.

- Sedersi in posizione eretta.
- Inserire il boccaglio nell'erogatore della nebulizzazione.
- Stringere bene il boccaglio con le labbra.
- Inspirare lentamente e profondamente dalla bocca ed espirare dal naso.

Per migliorare l'efficacia della terapia, trattenere l'aria per un po' di tempo dopo aver inspirato.

l'applicazione rimanere tranquilli e rilassati.

Respirare in modo regolare e non troppo in fretta.

Se si vuole interrompere brevemente l'inalazione, togliere il boccaglio dalla bocca e poi rimetterlo.

**Attenzione!**

Durante le inalazioni con il boccaglio è possibile che si depositi del medicinale all'interno dello stesso.

In questo caso si consiglia al termine dell'applicazione:

1. di staccare il boccaglio dall'erogatore di nebulizzazione facendo attenzione a non far fuoriuscire il medicinale.
2. riposizionare il medicinale precedentemente depositato nel boccaglio all'interno della camera di nebulizzazione
3. procedere all'inalazione del medicinale residuo se superiore a 0,5 cc.

**Nel caso di inalazione con la maschera:**

La maschera per inalazioni è adatta a un trattamento dell'area nasale e faringea.

- Sedersi in posizione eretta.

• Inserire il raccordo maschere tra l'erogatore di nebulizzazione e la maschera e collegare entrambi i pezzi.

• Tener premuta la maschera leggermente contro il naso; la maschera deve coprire bocca e naso senza schiacciarli.

• Inspirare ed espirare lentamente e profondamente con il naso. Per migliorare l'efficacia della terapia, trattenere l'aria per un po' di tempo dopo aver inspirato. Durante l'applicazione rimanere tranquilli e rilassati. Respirare in modo regolare e non troppo in fretta.

Se si vuole interrompere brevemente l'inalazione, togliere la maschera per qualche istante e rimetterla su naso e bocca.

8) Accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF.

Assicurarsi che la spia si accenda (colore azzurro). Durante l'inalazione si può piegare l'apparecchio fino ad un'angolazione di max. 45° in avanti, all'indietro o di lato, senza pregiudicare la nebulizzazione.

Si sconsiglia tuttavia di agitare l'apparecchio con la camera di nebulizzazione piena, per evitare possibili danni dovuti ad un'eventuale penetrazione di liquidi nell'apparecchio.

Interrompere immediatamente il trattamento qualora vi sentiate a disagio durante l'operazione.

9) L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto automatico che disattiva l'apparecchio quando il medicinale è quasi esaurito.

Spegnerlo in ogni caso l'apparecchio quando il flusso di nebulizzazione è nullo. Non cercare di accendere l'apparecchio se il medicinale è esaurito in quanto si potrebbero causare danni.

Potete spegnere l'apparecchio in ogni momento premendo l'interruttore ON/OFF.

**Importante:**

• Un trattamento inalatorio potrebbe durare più di 40 minuti.

In ogni caso, terminare l'inalazione dopo 40 minuti al massimo, premendo l'interruttore ON/OFF anche se il preparato non è completamente esaurito. Lasciar raffreddare l'apparecchio per 15 minuti, poi riprendere l'inalazione.

• Come nella maggior parte degli apparecchi per aerosolterapia, al termine dell'inalazione, una certa quantità di farmaco (circa 0,2 ml) rimarrà nella camera di nebulizzazione: ciò è perfettamente normale. Questa quantità di farmaco, chiamata anche volume residuo, non è nebulizzabile.

10) Lasciar raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti e procedere alle operazioni di pulizia come da paragrafo "Pulizia e manutenzione".

**Attenzione:**

• **Non cercare di accendere l'apparecchio se le batterie sono scariche (spia arancio batterie scariche accesa) o se il medicinale è esaurito in quanto si potrebbero causare danni.**

• **Se il livello di carica delle batterie è basso, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo poco tempo, anche se nella camera di nebulizzazione c'è ancora del preparato per inalazioni.**

• La carica delle batterie diminuisce anche se non viene utilizzato, quindi rimuovere le batterie se non si usa l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.

• Non gettare nei rifiuti domestici le batterie esaurite, ma solo nei rifiuti speciali.

La camera di nebulizzazione costituisce materiale di consumo e la sua vita utile dipende da molti fattori: tempo di utilizzo, utilizzo con

medicinali più/meno oleosi, manutenzione e pulizia della stessa effettuate nel modo corretto, dopo ogni utilizzo.

La camera di nebulizzazione può essere usata per 500 volte o per un periodo di uso in terapia standard pari ad 1 anno.

#### ■ UTILIZZO CON TRASFORMATORE PER FUNZIONAMENTO A RETE (NON IN DOTAZIONE)

Il presente apparecchio può essere utilizzato con 4 batterie alcaline da 1,5 V oppure con il trasformatore (non in dotazione) per l'utilizzo a rete.

Per l'acquisto del trasformatore, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia. Sollevare la membrana di gomma che protegge la presa sul fondo del prodotto.

Collegare il trasformatore all'apparecchio (presa per funzionamento a rete) e successivamente la presa di corrente facendo attenzione che il vtaggio sia corretto.

##### Attenzione:

- Utilizzare solamente il trasformatore fornito da B.Well; altri trasformatori potrebbero danneggiare l'apparecchio.

#### ■ CONTAMINAZIONE MICROBICA

In presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica, si consiglia un uso personale degli accessori (consultare sempre il medico).

#### ■ PULIZIA

##### 1) Attenzione! Superficie calda!

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, lasciarlo raffreddare in quanto il trasduttore e il preparato d'inalazione residuo si riscaldano durante l'utilizzo. Pulire sempre l'apparecchio dopo ogni utilizzo per non lasciar solidificare il medicinale residuo e rovinare il meccanismo.

2) Prima delle operazioni di pulizia togliere le batterie o, nel caso di utilizzo a rete, staccare la spina. Controllare che la membrana di gomma sul fondo dell'apparecchio sia chiusa in modo che non penetri nessun liquido nell'apparecchio.

3) Dopo ogni utilizzo, togliere il coperchio dell'apparecchio e sollevare il coperchio della camera di nebulizzazione per svuotare eventuali residui dalla camera stessa. Pulire la camera di nebulizzazione e l'erogatore della nebulizzazione nel modo seguente:

- staccare la camera di nebulizzazione dall'apparecchio premendo entrambi i gancetti posti alla base della camera stessa (vedi fig. 5). Lasciare l'erogatore della nebulizzazione attaccato alla camera di nebulizzazione;

- versare 8 ml di alcol etilico nella camera di nebulizzazione; lasciarlo agire per 10 minuti poi scuotere leggermente la camera di nebulizzazione. Eliminare l'alcool etilico.

- versare 8 ml di acqua nella camera di nebulizzazione; lasciarla agire per 10 minuti poi scuotere leggermente la camera di nebulizzazione. Eliminare l'acqua.

- staccare l'erogatore della nebulizzazione dalla camera di nebulizzazione svitandolo in senso antiorario e passarlo sotto l'acqua corrente. Passare sotto l'acqua corrente anche la camera di nebulizzazione.

- usare un cotton fioc® imbevuto di alcool etilico per pulire le due viti dorate presenti nell'erogatore di nebulizzazione. Passare nuovamente sotto acqua corrente e lasciare asciugare.

Dopo la pulizia, avvitare l'erogatore in senso orario alla camera di nebulizzazione fino a far combaciare i due gancetti (fare attenzione alle due viti dorate che devono essere rivolte verso il basso).

Prima di agganciare la camera di nebulizzazione all'unità principale accertarsi che sia perfettamente asciutta.

Per agganciarla nuovamente all'apparecchio, posizzarla sull'unità principale e premerla leggermente verso il basso fino a sentire un "click".

4) Pulire la parte esterna dell'apparecchio utilizzando un panno morbido e inumidito con acqua e sapone neutro (non pulire l'unità principale mettendola sotto l'acqua corrente e prestare attenzione che non penetri nessun liquido nell'apparecchio).

5) Si consiglia di disinfettare gli accessori dopo ogni utilizzo per limitare il rischio di infezioni.

In questo caso mettere boccaglio, raccordo, mascherine accessori sotto acqua corrente e successivamente in una soluzione 1/4 di acqua distillata e 3/4 di alcol per 10 minuti, quindi risciacuarli e lasciarli asciugare completamente prima di riutilizzarli. Risciacuarli e lasciarli asciugare completamente prima di riutilizzarli.

6) Disinfettare tutti i componenti anche prima di usare l'apparecchio per la prima volta.

7) L'apparecchio, la camera di nebulizzazione e tutti gli IT Italiano APPARECCHIO AD ULTRASUONI PER AEROSOLTERAPIA accessori devono essere perfettamente asciutti prima del loro utilizzo.

8) Riporre l'apparecchio e tutti gli accessori in un luogo fresco e asciutto nella custodia in dotazione.

#### ■ TEMPI DI NEBULIZZAZIONE INDICATIVI

- 4 cc di soluzione fisiologica / acqua: 8 minuti
- 4 cc di medicinale Cortinal®: 25 minuti
- 4 cc di medicinale Fluibron®/Clenil®: 20 minuti

#### ■ PROBLEMI, CAUSE E SOLUZIONI

- L'erogazione del vapore potrebbe interrompersi nei seguenti casi:
  - Durante il trattamento l'apparecchio è stato inclinato oltre i 45°.

Mantenere nella posizione corretta l'aerosol durante l'inalazione. Rileggere il paragrafo ISTRUZIONI PER L'USO.

- Il medicinale presente nella camera di nebulizzazione è quasi esaurito.

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto automatico che disattiva l'apparecchio quando il medicinale è quasi esaurito

- Le batterie sono scariche. Quando si accende la spia arancio non cercare di accendere l'apparecchio perché si potrebbero causare danni, ma procedere con la sostituzione delle batterie.

- Il liquido da inalare presenta delle bolle. Eliminare le bolle presenti nella camera di nebulizzazione e poi premere il tasto ON/OFF.

- L'apparecchio non funziona correttamente dopo un lungo periodo di non utilizzo:

- Controllare che non siano presenti nella camera di nebulizzazione residui di medicinale. Pulire o asciugare la camera di nebulizzazione con un panno morbido e asciutto.

- Controllare che non siano presenti residui di medicinale nell'erogatore della nebulizzazione e negli accessori. Pulire e asciugare i componenti con un panno morbido e asciutto.



## ■ SPECIFICHE TECNICHE

- Alimentazione: 4 batterie alcaline 1,5v AA
- **Condizioni di esercizio:**
  - Temperatura: min 5°C; max 40°C
  - Umidità d'aria: min. 80% senza condensa
- **Condizioni di conservazione:**
  - Temperatura: min. 10°C; max. 40°C
  - Umidità d'aria: min. 80% senza condensa
- Frequenza ultrasuoni: 100 Khz
- Nebulizzazione: circa 0,25 ml./min.
- Grandezza media delle particelle: 4,8 µm
- Volume massimo di prodotto inalante:
  - max 8 ml = 8 cc
- Dimensioni: 7,5 x 7,5 x 14,4 cm
- Peso: 300 g
- Durata batterie: 100 minuti circa

Apparecchio di tipo BF

Apparecchio di classe IIa

Attenzione controllare le istruzioni d'uso

## ■ PROCEDURA DI SMALTIMENTO (DIR. 2002/96/CE - RAEE)

Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni.

Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse.

Attenzione! Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

## ■ GARANZIA

Il presente apparecchio è garantito 2 anni dalla data di acquisto che deve essere comprovata **da timbro e firma del rivenditore e dallo scontrino fiscale che avrete cura di conservare qui allegato.**

La garanzia copre solo i difetti di produzione e non è valida qualora il danno sia causato da evento accidentale, errato utilizzo, negligenza o uso improprio del prodotto.

Utilizzare solamente gli accessori forniti; l'utilizzo di accessori diversi può comportare la decadenza della garanzia.

Non aprire l'apparecchio per nessun motivo; in caso di apertura o manomissione, la garanzia decade definitivamente. La garanzia non si applica alle parti soggette ad usura in seguito all'uso e alle batterie quando fornite in dotazione.

Trascorsi i 2 anni dall'acquisto, la garanzia decade; in questo caso gli interventi di assistenza tecnica verranno eseguiti a pagamento. Informazioni su interventi di assistenza tecnica, siano essi in garanzia o a pagamento, potranno essere richieste contattando [www.bwell.org.uk](http://www.bwell.org.uk) Non è dovuta nessuna forma di contributo per le riparazioni e sostituzioni di prodotti che rientrino nei termini della garanzia. In caso di guasti rivolgersi al rivenditore; NON spedire direttamente a B.Well.

Non è consentito l'utilizzo in pubblici esercizi. La casa costruttrice

declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

E' facoltà della ditta B.Well, essendo costantemente impegnata nel miglioramento dei propri prodotti, modificare senza alcun preavviso in tutto o in parte i propri prodotti in relazione a necessità di produzione, senza che ciò comporti nessuna responsabilità da parte della ditta B.Well o dei suoi rivenditori.

Aparato para aerosolterapia de ultrasonidos de altísimo proyecto y nueva tecnología, caracterizado por una extrema silenciosidad. Con los clásicos aerosoles de ultrasonidos las preparaciones para inhalaciones se transforman, mediante la oscilación de un cristal piezoeléctrico presente en el aparato, en microgotas de líquido dispersas en el aire. En este aerosol esta transformación ocurre al contrario mediante el pasaje del medicamento en los micro-agujeros de una lámina.

**El empleo de esta lámina perforada para la pulverización del medicamento permite el uso de algunos medicamentos de base oleosa (con viscosidad inferior a 3 c.p.), contenidos principios activos con elementos sólidos (suspensiones) y soluciones viscosas que los existentes aerosoles de ultrasonidos no permiten.**

Las microgotas de medicamento, de dimensiones incluidas entre 4 y 6,5 µm, logran penetrar en profundidad en las altas y bajas vías respiratorias, llevando entonces los principios activos en los puntos adecuados y de manera centrada. La aerosolterapia es eficaz para el tratamiento de enfermedades pulmonares, traqueitis, asma, bronquitis, sinusitis y alergias; además puede relajar inmediatamente las enfermedades causadas por enfriamientos e irritaciones alérgicas y reducir el estímulo de la tos, el dolor y la sensación de compresión en el ámbito de los senos paranasales, facilitando la expectoración. Es un óptimo aparato para el uso doméstico, práctico y sencillo de usar, no exige ninguna mantenimiento. Está construido bajo el respeto de las normativas europeas vigentes en materia de criterios de construcción, para la seguridad de los aparatos de uso electromédical (Norma EN 60601-1).

Sus reducidas dimensiones hacen que se trate de un producto extremadamente cómodo para quien tiene la necesidad de efectuar más de una inhalación al día y para quien está a menudo de viaje. **Se recomienda seguir siempre las indicaciones del médico para el tipo de medicamento que se debe emplear, la dosificación, la frecuencia, la duración de las inhalaciones.**

**ES IMPORTANTE ANTES DEL USO LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y CONSERVARLAS CON ESmero.**

#### ■ ADVERTENCIAS GENERALES

El uso de todo aparato eléctrico implica el respeto de algunas reglas fundamentales:

- Desenchufe el aparato del tomacorriente inmediatamente después del uso y antes de limpiarlo o quitar los accesorios.
- No tire del cable de alimentación o del mismo aparato para desenchufarlo del tomacorriente.
- Si un aparato eléctrico cae en el agua, no trate de asirlo, sino que desenchúfelo de inmediato del tomacorriente.
- No use el aparato mientras se esté bañando o duchando.
- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- **No deje nunca solo el aparato en funcionamiento y no permita que el aparato sea usado por niños, inválidos o discapacitados.**
- Este aparato se debe destinar exclusivamente al uso para el cual ha sido concebido y de la manera indicada en las instrucciones de uso. Todo otro empleo se debe considerar impropio y peligroso. El fabricante no se puede considerar responsable de posibles daños derivados de usos impropios o incorrectos.
- Antes del uso, controle que el aparato esté íntegro, sin daños visibles. En caso de dudas no utilice el aparato y diríjase a su revendedor.
- En caso de avería o funcionamiento defectuoso, apague de inme-

diato el aparato sin tratar de repararlo.

Para las reparaciones diríjase siempre a su revendedor.

- Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor.
- Enchufe y desenchufe el aparato y regule la selección de las funciones con las manos secas.
- Este aparato debe ser utilizado solamente con el voltaje indicado en este librete.
- Aparato con envase no protegido contra la penetración de líquidos.
- No utilizar el aparato en proximidad de dispositivos de emisión electromagnética de alta frecuencia.
- No utilizar el aparato si la cámara de nebulización no tiene líquido o si este existe en cantidad limitada.
- No utilizar el medicamento en polvo o medicamento en polvo combinado con medicamento líquido y medicamentos ácidos con este aparato. No pulverizar agua, siempre utilizar solución salina.
- Siempre limpiar el aparato después de cada empleo para no dejar solidificar el medicamento residuo y estropear el mecanismo.

#### ■ AVERTENCIAS IMPORTANTES

- En caso de diabetes u otras enfermedades se aconseja de consultar el propio médico antes de someterse a la terapia de inhalación.
- Se aconseja para las mujeres embarazadas de consultar el propio médico antes de someterse a la terapia de inhalación.
- Antes de utilizar una preparación, aclarar con el médico si el producto es adecuado para quien lo utilice. Utilizar solamente fármacos indicados o aconsejados por el propio médico.
- Para diluir la preparación utilizar exclusivamente una solución isotónica de cloruro de sodio, porque en otros casos se pueden presentar problemas respiratorios.

#### ■ ACCESORIOS / COMPONENTES

1. Tapa
2. Ganchos de cierre tapa
3. Tecla ON/OFF
4. Lámpara de funcionamiento (ON/OFF)
5. Lámpara baterías descargadas
6. Tapa de la cámara de nebulización
7. Cámara de nebulización
8. Ganchetes cámara nebulización
9. Distribuidor de la nebulización
10. Boquilla
11. Máscara adultos
12. Mascara pediátrica
13. Enlace para máscaras
14. Compartimiento baterías
15. Toma para funcionamiento de red
16. Transformador para empleo de red (no en dotación)
17. Estuche práctico
18. Baterías

#### ■ INSTRUCCIONES PARA EL USO

- 1) Antes de todo empleo, limpiar y desinfectar cuidadosamente la cámara de nebulización, la tapa, el enlace, la boquilla y las mascarillas como indicado en el párrafo "Limpieza y mantenimiento".
- 2) Levantar la tapa del alojamiento baterías. Introducir las 4 baterías alcalinas de 1,5 V llevando en cuenta la polaridad indicada y haciendo de manera que el pequeño cordón se quede bajo las

baterías mismas.

Cerrar la tapa.

3) Colocar el aparato en una superficie llana.

4) Posicionar la cámara de pulverización en la unidad principal y empujarla ligeramente hacia abajo hasta entender un "click" (fig.1).

Abrir la tapa de la cámara de nebulización tirando hacia el exterior el ganchete. La capacidad de la cámara de nebulización es de 8 cc. Versar el fármaco haciendo cuidado a no superar la capacidad máxima (las

indicaciones están suministradas en la cámara misma), para evitar que el líquido salga penetrando en el aparato mismo y dañándolo (fig. 4). Además seguir con atención también las indicaciones para el uso y la cantidad del producto que se utiliza. Si dicho producto debe ser diluido con una solución isotónica de cloruro de sodio, versar antes la solución en la cámara de nebulización y después añadir el producto en la cantidad indicada.

**Cuidado! Se puede usar el aparato solamente si el fármaco ha sido versado en la cámara de nebulización!**

5) Cerrar la cámara de nebulización con la tapa adecuada, haciendo cuidado de engancharla correctamente.

Posicionar la tapa del aparato de manera a cerrar herméticamente el aerosol; la tapa se debe cerrar con un disparo en los dos puntos de conexión.

6) Ahora hay que introducir la boquilla o el enlace y la máscara adultos/mascarita pediátrica en el distribuidor de la nebulización como se puede ver en las figuras 2 y 3.

**En el caso de inhalación con la boquilla:**

En caso de enfermedades a las bajas vías respiratorias, por ej. tos o infecciones bronquiales, utilizar la boquilla.

- Sentarse en posición erecta.
- Introducir la tobera en el distribuidor de la pulverización.
- Sujetar bien la boquilla con los labios.
- Inspirar lentamente y profundamente desde la boca y expirar desde la nariz. Para mejorar la eficacia de la terapia, retener el aire por un poco de tiempo después de haber inspirado. Durante la aplicación quedarse tranquilos y relajados. Respirar de manera regular y no demasiado de prisa. Si se quiere interrumpir un poco la inhalación, quitar la boquilla de la boca y volver a introducirla en la boca.

**Cuidado!**

Durante las inhalaciones con la tobera es posible que se depositó medicamento al interior de la tobera. En este caso se aconseja al final de la aplicación:

1. de desconectar la tobera desde el distribuidor de pulverización haciendo cuidado a no hacer salir el medicamento.
2. volver a posicionar el medicamento precedentemente depositado en la tobera al interior de la cámara de pulverización.
3. proceder a la inhalación del medicamento residuo si superior a 0,5 cc.

**En el caso de inhalación con la mascarilla:**

La mascarilla para inhalaciones es adecuada para un tratamiento del área nasal y faringes.

- Sentarse en posición erecta.
- Introducir el enlace máscaras entre el distribuidor de nebulización y la máscara y conectar las dos piezas.
- Mantener empujada la mascarilla ligeramente contra la nariz; la mascarilla debe cubrir boca y nariz sin aplastarlos.

• Inspirar y expirar lentamente y profundamente con la nariz. Para mejorar la eficacia de la terapia, retener el aire por un poco de tiempo después de haber inspirado. Durante la aplicación quedarse tranquilos

y relajados. Respirar de manera regular y no demasiado de prisa. Si se quiere interrumpir un poco la inhalación, quitar la mascarilla por algunos instantes y volverla a poner en la nariz y boca.

8) Arrancar el aparato pulsando la tecla ON/OFF.

Asegurarse que la lámpara se encienda (color azul).

Durante la inhalación se puede doblar el aparato hasta una angulación de max. 45° en adelante, detrás o de lado, sin perjudicar la nebulización. Se desaconseja de agitar el aparato con la cámara de nebulización llena, para evitar posibles daños debidos a una eventual penetración de líquidos en el aparato.

Interrumpir inmediatamente el tratamiento si Vds. se sienten incómodos durante la operación.

9) El aparato está equipado de un dispositivo de parada automática que desactiva el aparato cuando el medicamento está casi acabado. Apagar de todas maneras el aparato cuando el flujo de pulverización está nulo. No intentar encender el aparato si el medicamento está acabado porque se podrían causar daños.

Uds. pueden apagar el aparato en cualquier momento pulsando el interruptor ON/OFF.

**Importante:**

• Un tratamiento de inhalación podría durar más de 40 minutos. En cualquier caso, terminar la inhalación después de 40 minutos al máximo, pulsando el interruptor ON/OFF aún si la preparación no está completamente acabada. Dejar enfriar el aparato por 15 minutos, después

recomenzar la inhalación.

- Como en la mayoría de los aparatos para aerosolterapia, al final de la inhalación, una cierta cantidad de fármaco (aprox. 0,2 ml) se queda en la cámara de nebulización: esto es perfectamente normal. Esta cantidad de fármaco, llamada también volumen residuo, no es nebulizable.

10) Dejar enfriar el aparato por algunos minutos, volcar el aparato o utilizar un paño absorbente para eliminar el líquido residuo y proceder a las operaciones de limpieza según el párrafo "Limpieza y mantenimiento".

**Cuidado:**

• **No intentar encender el aparato si el medicamento está acabado porque se podrían causar daños.**

• **Si el nivel de carga de las baterías está bajo, el aparato se apaga automáticamente después de poco tiempo, aún si en la cámara de nebulización hay todavía una preparación para inhalaciones.**

• La carga de las baterías disminuye aún si no se utiliza el aparato, entonces hay que quitar las baterías si no se usa el aparato por largos períodos de tiempo.

• Nunca echar en los desechos domésticos las baterías acabadas, pero solo en los desechos especiales.

La cámara de pulverización representa material de consumo y su vida depende de muchos factores: tiempo de empleo, empleo con medicamentos más/menos oleosos, mantenimiento y limpieza de la misma realizados de manera correcta, después de cada empleo. La cámara de pulverización puede ser utilizada por 500 veces o por un periodo de uso en terapia estándar de 1 año.

### ■ EMPLEO CON TRANSFORMADOR PARA FUNCIONAMIENTO DE RED (NO EN DOTACION)

Este aparato puede ser utilizado con 4 baterías alcalinas de 1,5 V o con el transformador (no en dotación) para el empleo de red.

Para comprar el transformador, contacten a su vendedor habitual.

Levantar la membrana de goma que protege la toma en el fondo del producto.

Conectar el transformador al aparato (toma para funcionamiento de red) y sucesivamente la toma de corriente haciendo cuidado que el voltaje sea correcto.

#### Cuidado:

- Utilizar solamente el transformador suministrado por B.Well; otros transformadores podrían dañar el aparato.

### ■ CONTAMINACION MICROBICA

En presencia de patologías con riesgos de infección y contaminación microbica, se aconseja un uso personal de los accesorios (consultar siempre al médico).

### ■ LIMPIEZA

#### 1) Cuidado! Superficie caliente!

Antes de proceder a la limpieza del aparato, dejarlo enfriar porque el transductor y la preparación de inhalación residuo se calientan durante el empleo.

Siempre limpiar el aparato después de cada empleo para no dejar solidificar el medicamento residuo y estropear el mecanismo.

2) Antes de las operaciones de limpieza quitar las baterías o, en el caso de empleo de red, desconectar el enchufe.

Controlen que la membrana de goma puesta en el fondo del aparato esté bien cerrada de manera que ningún líquido pueda penetrar en el interior de la máquina.

3) Después de cada empleo, quitar la tapa del aparato y levantar la tapa de la cámara de pulverización para vaciar eventuales residuos desde la cámara misma.

Limpiar la cámara de pulverización y el distribuidor de la pulverización como sigue:

- desconectar la cámara de pulverización desde el aparato pulsando ambos los ganchos colocados a la base de la cámara misma (ver fig.5) Dejar el distribuidor de la pulverización conectado a la cámara de pulverización;

- poner 8 ml de alcohol etílico en la cámara de pulverización; dejarlo actuar por 10 minutos y después sacudir ligeramente la cámara de pulverización. Eliminar el alcohol etílico.

- poner 8 ml de agua en la cámara de pulverización; dejarla actuar por 10 minutos después sacudir ligeramente la cámara de pulverización. Eliminar el agua.

- desconectar el distribuidor de la pulverización desde la cámara de pulverización destornillándolo en sentido antihorario y pasarlo bajo el agua corriente. Pasar bajo el agua corriente también la cámara de pulverización.

- usar un cotton fioc® imbibido de alcohol etílico para limpiar los dos tornillos dorados presentes en el distribuidor de pulverización. Volver a pasar bajo el agua corriente y dejar secar.

Después de la limpieza atornillar el distribuidor en sentido horario a la cámara de pulverización hasta superponer los dos ganchos (hacer cuidado a los dos tornillos dorados que deben dirigirse hacia abajo).

Antes de enganchar la cámara de pulverización a la unidad principal asegurarse que sea perfectamente seca. Para engancharla otra vez al aparato, posicionarla en la unidad principal y empujarla ligeramente hacia abajo hasta entender un "click".

4) Limpiar la parte externa del aparato utilizando un paño suave y húmedo con agua y jabón neutro (no limpiar la unidad principal poniéndola bajo el agua corriente y hacer cuidado que no penetre ningún líquido en el aparato).

5) Se aconseja desinfectar los accesorios después de cada empleo para limitar el riesgo de infecciones.

En este caso poner la tobera, junta, mascarar bajo el agua corriente y sucesivamente en una solución 1/4 de agua destilada y 3/4 de alcohol por 10 minutos, entonces enjuagarlos y dejarlos secar completamente antes de volverlos a utilizar.

6) Desinfectar todos los componentes también antes de usar el aparato por la primera vez.

7) El aparato, la cámara de nebulización y todos los accesorios deben estar perfectamente secos antes de su empleo.

8) Guardar el aparato y todos los accesorios en un lugar fresco y seco en el estuche en dotación.

### ■ TIEMPOS DE NEBULIZACION INDICATIVOS

- 4 cc de solución fisiológica / agua: 8 minutos
- 4 cc de medicamento Cortinal®: 25 minutos
- 4 cc de medicamento Fluibron®/Clenil®: 20 minutos

### ■ PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES:

- La distribución del vapor podría interrumpirse en los siguientes casos:

- Durante el tratamiento el aparato ha sido inclinado por más de 45°. Mantener en la posición correcta el aerosol durante la inhalación. Volver a leer el párrafo INSTRUCCIONES PARA EL EMPLEO.

- El medicamento presente en la cámara de nebulización se ha casi acabado.

El aparato está equipado con un dispositivo de paro automático que desactiva el aparato cuando el medicamento se ha casi acabado.

- Las baterías están descargadas.

Quando se enciende la lámpara naranja no intentar de encender el aparato porque se podrían causar daños, pero proceder con la sustitución de las baterías.

- El líquido a inhalar muestra unas burbujas. Eliminar las burbujas presentes en la cámara de nebulización y después pulsar la tecla ON/OFF.

- El aparato no funciona correctamente después de mucho tiempo de no empleo:

- Controlar que no hayan en la cámara de nebulización residuos de medicamento del último tratamiento.

Limpiar o secar la cámara de nebulización con un paño suave y seco.

- Controlar que no hayan residuos de medicamento del último tratamiento en el distribuidor de la nebulización y en los accesorios. Limpiar y secar los componentes con un paño suave y seco.

### ■ ESPECIFICACIONES TECNICAS

- Alimentación: 4 baterías alcalinas 1,5v AA

## • Condiciones de ejercicio:

Temperatura: min 5°C; max 40°C

Humedad relativa: menos de 80%, en ausencia de con densa

## • Condiciones de conservación:

Temperatura: min 10°C; max 40°C

Humedad relativa: menos de 80%, en ausencia de con densa

• Frecuencia ultrasonidos: 100 KHz

• Capacidad nebulización: apx. 0.25 ml/minuto

• Tamaño medio de las partículas: 4.8 µm

• Volumen máximo de producto inhalador: max 8 ml = 8 cc

• Dimensiones: 7,5 x 7,5 x 14,4 cm

• Peso: 300 g

• Duración baterías: 100 minutos apx

Aparato de tipo BF

Aparato de clase IIa

Cuidado: controlar las instrucciones para el empleo

domésticos como consecuencia de no observar todas las disposiciones indicadas en el manual de instrucciones y en específico las advertencias relacionadas con instalación, empleo y mantenimiento del aparato. La empresa B.Well se empeña constantemente en la mejoría de sus productos, por tanto, es facultad de la misma modificarlos completa o parcialmente según las necesidades de producción, esto no conlleva a ninguna responsabilidad por parte de la empresa B.Well ni los revendedores de sus productos.

## ■ PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (DIR. 2002/96/CE - RAEE)

El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos.

Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes.

Cuidado! Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

## ■ GARANTÍA

El presente aparato se garantiza por 2 años a partir de la fecha de adquisición que debe ser comprobada por **el timbre y la firma del revendedor y el comprobante que se debe conservar junto a esta garantía.**

La garantía sólo cubre los defectos de producción y no es válida en caso de que el daño sea causado por acontecimiento accidental, empleo erróneo, negligencia o empleo impropio del producto. Se debe utilizar sólo los accesorios suministrados, el empleo de otros accesorios puede conllevar a la caducidad de la garantía.

No se debe abrir el aparato por ningún motivo; en caso de apertura o manumisión, la garantía caduca definitivamente.

La garantía no se aplica a las partes sometidas a desgaste como consecuencia del empleo ni a las baterías cuando se suministran. La garantía caduca transcurridos 2 años desde la adquisición; en este caso las intervenciones de asistencia técnica se deberán pagar. Se podrá solicitar informaciones sobre las intervenciones de asistencia técnica en garantía o a pago contactando a [www.bwell.org.uk](http://www.bwell.org.uk).

No es necesario pagar por las reparaciones y sustituciones de los productos en garantía. En caso de averías dirigirse al revendedor; NO enviar el producto directamente a B.Well.

No se permite el empleo en locales públicos. La casa constructora declina cualquier responsabilidad por eventuales daños que pudieran, directa o indirectamente, ser ocasionados a personas, cosas y animales



## **B.Well Limited**

758 Great Cambridge Road, Enfield, Middlesex, EN1 3PN.  
United Kingdom.